

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. BNR : Amabwiriza / Regulation / Règlement

N° 04/2013 yo kuwa 27/08/2013

Amabwiriza ya Banki Nkuru y'u Rwanda agenga ihererekanya koranabuhanga rya sheki3

N° 04/2013 of 27 /08/2013

Regulation of the National Bank of Rwanda relating to cheque truncation.....3

N° 04/2013 du 27/08/ 2013

Règlement de la Banque Nationale du Rwanda relatif à la dématérialisation des chèques.....3

B. Syndicat des Travailleurs des Entreprises de Constructions, Menuiserie et Artisanat : STECOMA27

C. Amazina : Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura amazina :

- MUKANTABANA Donatille.....45
- MUSABYIREMA Assia.....45
- FAIDA Sandra.....46
- ABAZAGISIYO Winifrida.....46
- RENZI SANGWA Landry Fabrice.....47

D. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- SINDAGIZA.....48
- COTAVOC.....49
- VA MU Bwigunge Rwimboho.....50
- ABATERANINKUNGA BA SHOLI.....51
- COAPB/ NYANGE.....52
- TUIRWE.....53
- TWITEKUBUZIMA GAKO.....54
- KOTEBUKI.....55
- KOABAKU.....56
- KARANGAZI MINING COOPERATIVE.....57
- KORANUMWETE.....58
- KUKACYA.....59
- COMIRU.....60
- KO.U.SHI.....61
- URUNANA NYARUGENGE.....62
- NYAMPINGA DRIVERS.....63
- KOPANYAKA.....64
- TWUZUZANYE TUJIJURANE.....65
- KOPAMURU.....66

Official Gazette n°39 of 30/09/2013

- KOAGI DUKOREREHAMWE.....	67
- COODAPPE.....	68
- KOAINYAKI.....	69
- HUMURA HINDIRO.....	70
- KOABONYI.....	71
- NIMUBERWE.....	72
- ICYEREKEZO MUNANIRA.....	73
- TUCOFA.....	74
- DUSHINGIMIZI.....	75
- TUYIBUNGABUNGE.....	76

AMABWIRIZA N°04/2013 YO KUWA 27/08/2013 YA BANKI NKURU Y’U RWANDA AGENGA IHEREREKANYA KORANABUHANGA RYA SHEKI	REGULATION N° 04/2013 OF 27 /08/2013 OF THE NATIONAL BANK OF RWANDA RELATING TO CHEQUE TRUNCATION	REGLEMENT N° 04/2013 DU 27/08/ 2013 DE LA BANQUE NATIONALE DU RWANDA RELATIF A LA DEMATERIALISATION DES CHEQUES
<u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u>	<u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</u>
<u>Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza agamije</u>	<u>Article 1: Purpose</u>	<u>Article 1: Objet</u>
<u>Ingingo ya 2: Ibirebwa n’aya mabwiriza areba</u>	<u>Article 2: Scope</u>	<u>Article 2: Champ d'application</u>
<u>Ingingo ya 3: Ubusobanuro bw’amagambo</u>	<u>Article 3: Definitions of terms</u>	<u>Article 3: Définitions des termes</u>
<u>UMUTWE WA II: UBURYO BW’ IHEREREKANYA- KORANABUHANGA RYA SHEKI</u>	<u>CHAPTER II: THE CHEQUE TRUNCATION MODEL</u>	<u>CHAPITRE II: LE MODELE DE DEMATERIALISATION DES CHEQUES</u>
<u>Ingingo ya 4: Iyishyuza rya sheki hakoreshejwe ikoranabuhanga</u>	<u>Article 4: Presentation of a cheque by electronic means</u>	<u>Article 4: Présentation d’un chèque par voie électronique</u>
<u>Ingingo ya 5: Ibiranga Ishusho yemewe ya sheki</u>	<u>Article 5: Regularity of a cheque image</u>	<u>Article 5: La régularité d'une image chèque</u>
<u>Ingingo ya 6: Amakuru akubiye muburyo- koranabuhanga bw’ubwishyu</u>	<u>Article 6: Electronic payment information</u>	<u>Article 6: Informations contenues dans un paiement électronique</u>
<u>Ingingo ya 7: Isabwa rya sheki y’umwimerere na Banki yishyura</u>	<u>Article 7: Demand of the physical cheque by the paying bank</u>	<u>Article 7: Demande du chèque physique par la banque tirée</u>

<u>Ingingo ya 8:</u> Inyandiko Isimbura Sheki Itishyuwe	<u>Article 8:</u> Image Return Document	<u>Article 8:</u> Document de Remplacement d'Effet Retourné
<u>Article 9:</u> Amakuru akubiye mu Nyandiko Isimbura Sheki Itishyuwe	<u>Article 9:</u> Particulars of the Image Return Document	<u>Article 9:</u> Renseignements contenus dans le document de remplacement d'effet retourné
<u>Ingingo ya 10:</u> Itangwa ry'inyandiko Isimbura Sheki Itishyuwe	<u>Article 10:</u> Presentation of the image return document for payment	<u>Article 10:</u> Présentation du document Image Retour pour paiement
<u>Ingingo ya 11:</u> Ibisabwa kugira ngo Inyandiko Isimbura Sheki Itishyuwe yishyurwe	<u>Article 11:</u> Conditions for the presentation of an Image Return Document	<u>Article 11:</u> Conditions de présentation d'un Document de Remplacement d'Effet Retourné
<u>Ingingo ya 12:</u> Gutakara kw'Inyandiko Isimbura Sheki Itishyuwe	<u>Article 12:</u> Loss of an Image Return Document	<u>Article 12:</u> Perte d'un Document de Remplacement d'Effet Retourné
<u>Ingingo ya 13:</u> ifatwa ry'amashusho y'inyandiko z'agaciro n'amakuru ajyanye nayo	<u>Article 13:</u> Capture of Images and Data	<u>Article 13:</u> Saisie d'images et de données
<u>Ingingo ya 14:</u> Ububiko rusange bw'amashusho	<u>Article 14:</u> Central Image Archive	<u>Article 14:</u> Centre d'archive d'image
<u>Ingingo ya 15:</u> Umubare w'agaciro ntarengwa wemewe kuri sheki-koranabuhanga	<u>Article 15:</u> Value Limits on cheque truncation	<u>Article 15:</u> Limites de valeur sur des chèques dématérialisés
<u>Ingingo ya 16:</u> Amabwiriza agenga ubuziranenge bwa sheki, ishusho n'ububiko byayo	<u>Article 16:</u> Cheque, Quality image and Storage Standards	<u>Article 16:</u> Normes relatives au chèque, la qualité d'image et de stockage du chèque
<u>Ingingo ya 17:</u> Igihe giteganywa cyo kubika	<u>Article 17:</u> Period of Retention of original	<u>Article 17:</u> Période de conservation du

sheki y'umwimerere ndetse n'ishusho-koranabuhanga ryayo	cheque and the electronic image	chèque original et de l'image électronique
<u>Ingingo ya 18:</u> Ikoreshwa rijyanye n'umuyoboro wizewe	<u>Article 18:</u> Use of Dedicated Secure Network	<u>Article 18:</u> Usage d'un réseau sécurisé
<u>UMUTWE WA III: INSHINGANO</u>	<u>CHAPTER III: ROLES AND RESPONSIBILITIES</u>	<u>CHAPITRE III: ROLES ET RESPONSABILITES</u>
<u>Ingingo ya 19 :</u> Inshingano rusange	<u>Article 19:</u> Common obligations	<u>Article 19:</u> Les obligations communes
<u>Ingingo ya 20:</u> Inshingano za banki yishyuzwa	<u>Article 20:</u> Obligations and responsibilities of the presenting bank	<u>Article 20:</u> Obligations et responsabilités de la banque remettante
<u>Ingingo ya 21:</u> Inshingano za banki yishyura	<u>Article 21:</u> Obligations and responsibilities of the paying bank	<u>Article 21:</u> Obligations et responsabilités de la banque tirée
<u>Ingingo ya 22:</u> Ikemurampaka	<u>Article 22:</u> Arbitration	<u>Article 22:</u> Arbitrage
<u>UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA</u>	<u>CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES</u>
<u>Ingingo ya 23:</u> Ishyirwa mu bikorwa n'itangizwa ry'Ihererekanya-Koranabuhanga rya Sheki	<u>Article 23:</u> Implementation and Deployment of the cheque truncation	<u>Article 23:</u> Mise en œuvre et lancement du Système dématérialisé des chèques
<u>Ingingo ya 24:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza	<u>Article 24:</u> Repealing provisions	<u>Article 24:</u> Dispositions abrogatoires
<u>Ingingo ya 25:</u> Igihe aya amabwiririza atangira gukurikizwa	<u>Article 25:</u> Commencement	<u>Article 25:</u> Entrée en vigueur

Official Gazette n°39 of 30/09/2013

AMABWIRIZA N° 04/2013 YO KUWA 27/08/2013 YA BANKI NKURU Y'U RWANDA AGENGA IHEREREKANYA KORANABUHANGA RYA SHEKI	REGULATION N° 04/2013 OF 27/08/2013 OF THE NATIONAL BANK OF RWANDA RELATING TO CHEQUE TRUNCATION	REGLEMENT N° 04/2013 DU 27/08/ 2013 DE LA BANQUE NATIONALE DU RWANDA RELATIF A LA DEMATERIALISATION DES CHEQUES
Ishingiye ku Itegeko n° 55/2007 ryo kuwa 30/11/2007 rigenga Banki Nkuru y'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo ya 56;	Pursuant to Law n° 55/2007 of 30/11/2007 governing the Central Bank of Rwanda, especially in Article 56;	Vu la Loi n° 55/2007 du 30/11/2007 régissant la Banque Nationale du Rwanda, spécialement en son article 56;
Ishingiye ku Itegeko n° 32/2009 ryo kuwa 18/11/2009 rigena inyandiko zishobora gucuruzwa, cyane cyane mu ngingo ya 114;	Pursuant to Law N° 32/2009 of 18/11/2009 governing Negotiable Instruments, especially in Article 114;	Vu la Loi n° 32/2009 du 18/11/2009 relative aux Titres Négociables, spécialement en son article 114;
Ishingiye ku Itegeko n° 03/2010 ryo kuwa 26/02/2010 ryerekeye n'uburyo bw'imyishyuranire cyane cyane mu ngingo ya 22;	Pursuant to Law N° 03/2010 of 26/02/2010 concerning Payment System, especially in Article 22;	Vu la Loi n° 03/2010 du 26/02/2010 relative au Système de Paiement, spécialement en son article 22;
Ishingiye ku Itegeko N° 18/2010 ryerekeye ubutumwa koranabuhanga, umukono koranabuhanga n'iherekanya koranabuhanga cyane cyane mu ngingo zaryo iya 28, iya 29 n'iya 30 ;	Pursuant to Law N° 18/2010 of 12/05/2010 relating to electronic messages, electronic signatures and electronic transactions especially in Articles 28, 29 and 30;	Vu la Loi n° 18/2010 du 05/12/2010 relative aux messages électroniques, les signatures électroniques et les transactions électroniques, spécialement en ses articles 28, 29 et 30 ;
Banki Nkuru y'u Rwanda muri aya mabwiriza yitwa « Banki Nkuru », itegeitse:	The National Bank of Rwanda hereinafter referred to as « the Central Bank » decrees:	La Banque Nationale du Rwanda ci-après dénommée « la Banque Centrale » édicte:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza agamije

Article 1: Purpose

Article 1: Objet

Aya mabwiriza agamije gufasha ishyirwaho ry'uburyo bunoze bw'imyishyuranire mu Rwanda mu gushyiraho amategeko n'amahame ku micungire y'iherekanya-koranabuhanga rya sheki mu Rwanda no kugaragaza uburenganzira n'inshingano bya banki yishyuzwa na banki yishyuzwa hakoreshejwe uburyo bw'iherekanya-koranabuhanga rya sheki.

The purpose of this regulation is to facilitate the implementation of an effective and efficient payment system by establishing rules and principles for the management of cheque truncation in Rwanda and by specifying the rights and responsibilities of presenting and paying banks under the Cheque Truncation System.

Ce règlement a pour objet de faciliter la mise en œuvre d'un système de paiement efficace et efficient en fixant des règles et des principes de la gestion de la dématérialisation des chèques au Rwanda et en définissant les droits et les responsabilités de la banque remettante et de la banque tirée dans le cadre du système d'échange dématérialisé des chèques.

Ingingo ya 2: Ibirebwa n'aya mabwiriza areba

Article 2: Scope

Article 2: Champ d'application

Aya mabwiriza agomba gukurikizwa ku bikorwa by'ihwanyabwishyu no kwishyurana bikorwa mu buryo bw'ihwanyabwishyu bikora uburyo bw'iherekanya-koranabuhanga bwa sheki mu Rwanda.

This regulation shall apply to clearing and settlement activities performed by any Clearing Houses which practice the cheque truncation system in Rwanda.

Le présent règlement s'applique aux activités de compensation et de règlement effectuées par les chambres de compensation qui opèrent le système d'échange dématérialisé des chèques au Rwanda.

Ingingo ya 3: Ubusobanuro bw'amagambo

Article 3: Definitions of terms

Article 3: Définitions des termes

Muri aya mabwiriza, usibye aho yumvikana ukundi bitewe n'uburyo akoreshejwe, amagambo akurikira asobanura :

In this regulation, unless the context otherwise requires, the following terms and expressions shall mean:

Dans le présent règlement, à moins que le contexte n'en dispose autrement, les mots et les expressions suivantes signifient:

1. “Ubushyirahamwe bw'inshyamba”:

1. “Archive”: a depository used to store and

1. « Archive » : dépôt utilisé pour le

Bisobanura ububiko bukoreshwa mu kubika no guhuza amashusho n'amakuru bijyanye kugirango habeho gutunga no kurinda ayo makuru mu buryo burambye kandi bw'ibanga no kugirango ayo makuru abashe kugerwaho igihe cyose akenewe.

2. “Sheki”: sheki nk'uko isobanuwe mu Itegeko N° 32/2009 ryo kuwa 18/11/2009 rigenga inyandiko z'agaciro.

3. “Sheki yahererekanyijwe”: sheki yahererekanyijwe mu ntoki hagati ya banki yishyura na banki yishyura bisabwe na banki yishyura.

4. “Ihererekanya-koranabuhanga rya Sheki”: ni uburyo butuma habaho ihagarikwa ry'ihanahana mu ntoki rya sheki igasimbuzwa ishusho-koranabuhanga ryayo n'amakuru arebana n'iyi sheki yanditse mu murongo koranabuhanga (MICR).

Amakuru ajyanye na sheki afatwa na banki yayakiriye ikayohereza mu buryo-hwanyabwishyu hakoreshejwe ikoranabuhanga kandi ishingiyeye ku miterere yemeranijwe kugira ngo banki igomba kwishyura yishyure. Bitandukanye n'uburyo bwari busanzwe bukoreshwa aho sheki itangwa mu ntoki kuri banki iyishyura, sheki

index Images and associated information for the purpose of preserving the long term integrity, confidentiality, and accessibility of such information.

2. “Cheque”: cheque as defined in the Law N° 32/2009 of 18/11/2009 governing Negotiable Instruments.

3. “Cheque in circulation”: a cheque that is subject to a physical exchange between the presenting bank and the paying bank as may be required by the latter.

4. “Cheque Truncation”: a process that involves stopping the physical movement of the cheque and replacing the physical instrument with the image of the instrument and the corresponding data contained in MICR line.

The cheque details are captured, typically by the bank presenting the cheque and electronically presented in an agreed format to the Clearing House for onward delivery to the paying bank for payment. Unlike the more common form of presentation where a cheque is physically presented to the paying bank, a truncated cheque is typically stored by the

stockage et l'indexation des images et des renseignements connexes aux fins de conservation, de préservation à long terme de l'intégrité, de la confidentialité et de l'accessibilité de ces informations.

2. «Chèque»: chèque au sens de la loi N° 32/2009 du 18/11/2009 régissant les instruments négociables.

3. « Chèque circulant » : chèque faisant l'objet d'un échange physique entre la banque remettante et la banque tirée sur demande de cette dernière.

4. «Dématisation des échanges des chèques»: un processus qui implique l'arrêt du mouvement physique du chèque et le remplacement de l'instrument physique par son image et les données correspondantes contenues dans la Ligne de Codage Magnétique (MICR).

Les détails du chèque sont saisis par la banque remettante et présentés par voie électronique, dans un format convenu, à la chambre de compensation puis transmis à la banque tirée pour paiement. Contrairement à la forme la plus courante de présentation où le chèque est présenté physiquement à la banque tirée, un chèque dématérialisé est en

yafatiweho ishusho-koranabuhanga ibikwa presenting bank.
byumwihariko na banki yishyuza.

5. “Umubare uranga inyandiko”: umubare wihariye uhabwa inyandiko yoherejwe mu buryohwanyabwishyu.

6. “Nyir’inyandiko y’agaciro”: Ni umuntu wishyurwa cyangwa weguriwe sheki itishyuwe agahabwa inyandiko isimbura sheki itishyuwe.

7. “Sheki-koranabuhanga”: Ishusho yashiki y’umwimerere yoherezwa mu ihwanyabwishyu bikoze na banki yishyuza, icyo gihe iherekanya ry’ishusho-koranabuhanga ya sheki bisimbura iherekanya rya sheki mu ntoki.

8. “Uburyo-hwanyabwishyu”: ahakorerwa ihwanyabwishyu hayoborwa na Banki Nkuru y’u Rwanda, cyangwa ubundi buryowanyabwishyu bwemewe na Banki Nkuru y’u Rwanda.

9. “Inyandiko Isimbura Inyandiko Itishyuwe”: ni icyemezo nyiri sheki ahabwa na banki yishyuza sheki cyangwa indi nyandiko y’umwimerere, cyemeza ko sheki itishyuwe.

5. “Document Reference Number”: a unique number allocated to a transaction sent to the automated clearing house.

6. “Holder”: the beneficiary or the endorsee of a dishonored cheque to whom an Image Return Document is issued;

7. “Truncated cheque” a cheque which is truncated during the course of a clearing cycle, either by the clearing house or by the bank whether paying or receiving payment, immediately on generation of an electronic image for transmission, substituting the further physical movement of the cheque in writing.

8. “Clearing House”: the clearing house managed by the National Bank of Rwanda or a clearing house recognized as such by the National Bank of Rwanda.’

9. “Image Return Document”: a document issued by a presenting bank to the Holder that serves as a notice of dishonor of a cheque or another instrument;

principe gardé par la banque remettante.

5. « Numéro de référence du document » : un numéro unique attribué à une transaction envoyée à la chambre de compensation automatisée.

6. «Porteur » : le bénéficiaire ou l'endossataire d'un chèque impayé à qui est délivré un Document de Remplacement d'Effet Retourné;

7. «Chèque dématérialisé »: un chèque qui est dématérialisé au cours d'un cycle de compensation, soit par la chambre de compensation ou par la banque tiré ou bénéficiaire, immédiatement par la création d'une image électronique générée pour transmission, substituant le mouvement physique du chèque manuellement écrit.

8. « Chambre de compensation »: la chambre de compensation gérée par la Banque Nationale du Rwanda ou une chambre de compensation reconnue comme telle par la Banque Nationale du Rwanda».

9. «Document de Remplacement d'Effet Retourné»: un document délivré par la banque remettante au Porteur qui sert d'avis de refus paiement d'un chèque ou d'un autre effet;

10. “Umurongo koranabuhanga (MICR)” cyangwa Umurongo ugizwe n’utumenyetso dusomwa n’imashini: Imibare igizwe n’imibare iranga banki, konti, sheki n’andi makuru byandikwa ahagana hepfo kuri sheki mu mibare isomwa n’imashini bishingiye ku mabwiriza agenga ubuziranenge bwa sheki mu Rwanda.

11. “Banki yishyura”: Banki yoherejwe sheki kugirango iyishyure.

12. “Umuntu”: Umuntu ku giti cye, isosiyete, ishyirahamwe, ikigo cya Leta.

13. “Banki yishyuzwa”: banki yakira sheki iyihawe n’umukiriya cyangwa se n’uwatumwe, mu yandi magambo ni banki yohereza sheki mu buryo-hwanyabwishyu kugirango yishyurwe.

14. “Uburyo-hwanyabwishyu koranabuhanga”: Umuyoboro wo kohererezanya amafaranga mu buryo bw’ikoranabuhanga butuma ibigo by’imari bihuriye muri ubwo buryo bishobora kwishyurana.

10. “MICR Line or “Magnetic Ink Character Recognition Line”: the numbers, which may include the bank code, account number, cheque number and other information, that are printed near the bottom of a cheque in magnetic ink in accordance with the Rwanda Cheque Standards.

11. “Paying Bank”: the bank at or through which a cheque is payable and to which the cheque is sent for payment.

12. “Person”: a natural person, corporation, unincorporated company, partnership, government unit or instrumentality, trust.

13. “Presenting Bank”: the bank that receives the cheque from the customer, either directly or via a third party, or presents the cheque to the clearing house for clearing and settlement.

14. “Automated Clearing House”: an electronic funds transfer network which enables participating financial institutions to distribute electronic credit and debit entries to bank accounts and to settle such entries.

10 «Ligne MICR ou Ligne de Codage Magnétique»: les chiffres, comprenant le code bancaire, le numéro de compte, le numéro de chèque et d'autres informations, qui sont imprimées au bas d'un chèque à l'encre magnétique conformément aux normes de chèques au Rwanda.

11. «Banque tirée»: la banque sur ou par l'intermédiaire de laquelle un chèque est tiré et à laquelle le chèque est envoyé pour paiement.

12. «Personne»: une personne physique, société ou entité non constituée en société, association, institution étatique, une fiducie.

13. «Banque remettante»: la banque recevant le chèque du client, que ce soit directement ou par l'intermédiaire d'un tiers, ou présente le chèque à la chambre de compensation pour paiement et règlement.

14. «Chambre de compensation automatisée»: un réseau de transfert électronique de fonds qui permet aux institutions financières participantes à passer des écritures comptables sous forme électronique aux comptes des banques afin d'exécuter des règlements entre les banques.

15. “Umukono koranabuhanga ukozwe mu mibare”: umukono koranabuhanga nk’uko bisobanuye mu itegeko N° 18/2010/ ryo kuwa 12/05/2010 ryerekeye ubutumwa koranabuhanga, umukono koranabuhanga n’iherekanya koranabuhanga.

16. “Umubare uranga inyandiko yoherejwe hagati y’amabanki”: Ni ikirango cyihariye kiranga iherekana rikorewe mu buryo bw’ihwanyabwishyu. icyo kirango gikoreshwa kuri buri hererekana rikorewe mu buryo bw’ihwanyabwishyu hagati ya banki yishyura n’iyishyura. Gishobora kandi gukoreshwa mu guhuza amakuru-koranabuhanga hamwe n’ishusho ya sheki byerekeranye.

UMUTWE WA II: UBURYO BW’ IHEREREKANYA- KORANABUHANGA RYA SHEKI

Ingingo ya 4: Iyishyura rya sheki hakoreshejwe ikoranabuhanga

Banki ishobora kwohereza ishusho ya sheki n’amakuru ajyanye nayo kuri banki igomba kuyishyura hakoreshejwe ikoranabuhanga aho gutanga sheki y’umwimerereubwayo.

15. “Digital signature”: electronic signature as defined in the law n° 18/2010 of 12/05/2010 relating to electronic messages, electronic signatures and electronic transactions.

16. “Document Reference Number”: a unique Reference that facilitates identifying a transaction exchanged through the clearing system. It is used for any interbank exchange via clearing house between the presenting and the paying banks. It facilitates reconciliation of electronic data with related scanned image of the cheque as well.

CHAPTER II: THE CHEQUE TRUNCATION MODEL

Article 4: Presentation of a cheque by electronic means

A bank may present a cheque for payment to another bank on which it is drawn by transmitting, by electronic means, an image and the electronic payment information of the cheque, instead of presenting the cheque itself.

15. « Signature numérique » : la signature électronique au sens de la loi n° 18/2010 du 12/05/2010 relative aux messages électroniques, les signatures électroniques et les transactions électroniques.

16. « Référence Interbancaire d’Opération » : Référence permettant d’identifier de façon unique une opération échangée à travers le système de compensation. Elle est utilisée pour tout échange interbancaire via la chambre de compensation entre la banque remettante et la banque tirée. Elle permet également la réconciliation des données électroniques avec l’image scannée du chèque correspondant.

CHAPITRE II: LE MODELE DE DEMATERIALISATION DES CHEQUES

Article 4: Présentation d’un chèque par voie électronique

Une banque peut présenter un chèque au paiement à la banque tirée, en transmettant par voie électronique, une image et les informations de paiement électroniques du chèque, au lieu de le présenter physiquement.

Ingingo ya 5: Ibiranga Ishusho yemewe ya sheki

Iyishyurwa rya sheki rikozwe hakurikijwe ibivugwa mu ngingo ya 4 ntirigomba gufatwa nk'aho ritakurikije amategeko y'ihwanyabwishyu, ryakoranywe uburiganya cyangwa uburangare kubera ko ryashingiye ku ishusho ya sheki n'amakuru-korabuhanga ajyanye nayo aho gushingira kuri sheki y'umwimerere.

Iyo sheki yishyuzwa hakurikijwe ibisabwa mu ngingo ya 4, banki yishyura sheki hamwe na banki yishyura sheki ziba zifite inshingano zimwe mu birebana n'ikusanya n'iyishyurwa rya sheki nk'aho sheki y'umwimerere iba yatanzwe ngo yishyurwe.

Ingingo ya 6: Amakuru akubiye muburyo-koranabuhanga bw'ubwishyu

Amakuru-koranabuhanga ya sheki ayo ariyo yose cyangwa indi nyandiko igomba kuba igizwe n'ibi bikurikira:

1. Umubare ugaragaza uko Sheki y'umwimerere yasohotse mu icapiro;
2. Itariki sheki yishyuriweho;

Article 5: Regularity of a cheque image

Any payment made upon the presentation of the cheque in accordance with article 4 shall not be taken to have been made outside of the ordinary course of business, in bad faith or negligently only because it is made upon transmission of an image and the electronic payment information of the cheque rather than the presentation of the cheque itself.

Where the presentation of a cheque is made under article 4, the bank which presented the cheque and the bank in which it is drawn shall be subject to the same duties in relation to the collection and payment of the cheque as if the cheque itself had been presented for payment.

Article 6: Electronic payment information

The electronic payment information of any cheque or instrument shall comprise of the following:

1. the serial number of the cheque;
2. the date on which the cheque was drawn;

Article 5: La régularité d'une image chèque

Tout paiement effectué sur base de la présentation d'un chèque conformément à l'article 4 ne doit pas être considéré comme ayant été effectué en dehors du circuit normal des affaires, de mauvaise foi ou par négligence simplement pour avoir été réalisé sur base de transmission d'image et des informations de paiement électronique au lieu de la présentation du chèque proprement-dit.

Lorsqu'un chèque est présenté conformément aux dispositions prévues à l'article 4, la banque qui a remis le chèque et la banque sur laquelle il est tiré sont soumises aux mêmes obligations pour ce qui est de la collecte et du paiement dudit chèque comme si le chèque lui-même avait été présenté pour paiement.

Article 6: Informations contenues dans un paiement électronique

Les informations de paiement électronique d'un chèque ou d'un effet doivent contenir les éléments suivants :

1. le numéro de série du chèque;
2. la date à laquelle le chèque a été tiré;

- | | | |
|---|--|--|
| 3. Umubare uranga banki igomba kwishyura sheki; | 3. the code which identifies the bank on which the cheque is drawn; | 3. le code identifiant la banque tirée; |
| 4. Konti y'uwatanze sheki; | 4. the account number of the drawer of the cheque; | 4. le numéro de compte du tireur du chèque; |
| 5. Umubare w'amafaranga nk'uko wanditswe n'uwatanze sheki; | 5. the amount of the cheque as entered by the drawer of the cheque; | 5. le montant du chèque tel que mentionné par le tireur; |
| 6. Umukono y'uwatanze cyangwa uweguriwe sheki; | 6. The signature of the drawer and endorser; and | 6. La signature du tireur et celle de l'endosseur, et |
| 7. N'andi makuru ashobora gutangwa mu nyuguti cyangwa mu imibare, cyangwa se ikindi kimenyetso cyumvikanweho gisobanura ayo makuru. | 7. Any particulars which may be given in the form of letters or figures or any other code which, as between banks, represents those particulars. | 7. Tous les renseignements qui peuvent être fournis en lettres ou en chiffres ou tout autre code conventionnel entre les banques, exprimant/représentant ces renseignements. |

Ingingo ya 7: Isabwa rya sheki y'umwimerere na Banki yishyura

Igihe icyo ari cyo cyose mbere y'uko sheki yishyurwa, banki yishyura ifite uburenganzira bwo gusaba ibisobanuro ibyo aribyo byose birebana na sheki-koranabuhanga kuri banki ibitse sheki y'umwimerere mu gihe hari impamvu zituma umwimerere wayo ucyemangwa.

Mu gihe icyemangwa rishingiye mu gukeka ko sheki yiganwe, yahinduwe, yahimbwe cyangwa yangijwe, banki yishyura ifite

Article 7: Demand of the physical cheque by the paying bank

At any time before payment is made, the drawee bank is entitled to demand any further information regarding the truncated cheque from the bank holding the truncated cheque in case of any reasonable suspicion about the genuineness of the apparent tenor of instrument.

If the suspicion is that of any fraud, forgery, tampering or destruction of the instrument, it is entitled to further demand the final of the

Article 7: Demande du chèque physique par la banque tirée

A tout moment avant que le paiement ne soit effectué, la banque tirée est en droit d'exiger toute autre information supplémentaire relative au chèque dématérialisé auprès de la banque le détenant le chèque dématérialisé en cas de suspicion raisonnable quant à l'authenticité de la teneur apparente de l'effet.

Si le soupçon est lié à la fraude, à la falsification ou à l'endommagement de l'effet, la banque tirée est en droit d'exiger en

uburenganzira bwo gusaba ko sheki y'umwimerere iyishyikirizwa kugira ngo hakorwe isuzuma ryimbitse.

physical cheque itself for verification.

plus le chèque physique proprement dit pour vérification.

Gusaba sheki y'umwimerere ntibisobanura ko sheki yanzwe kwishyurwa.

A request for the presentation of a cheque shall not constitute dishonor of the cheque by non-payment.

Une demande de présentation physique d'un chèque ne constitue pas un refus de paiement.

Ingingo ya 8: Inyandiko Isimbura Sheki Itishyuwe

Article 8: Image Return Document

Article 8: Document de Remplacement d'Effet Retourné

Iyo sheki yishyuzwa hakurikijwe ibisabwa mu ngingo ya 4, mu gihe itishyuwe, banki yishuza igomba guha nyiri sheki Inyandiko Isimbura Sheki Itishyuwe, keretse bibaye ngombwa ko banki yishyuzwa isubiza sheki cyangwa ko nyiri sheki asaba gusubizwa sheki y'umwimerere.

Where a cheque presented for payment in accordance with article 4 is dishonoured by non-payment, the presenting bank shall, unless the presenting bank returns the cheque itself or the holder requests the return of the cheque itself, issue to the holder an Image Return Document

Lorsqu'un chèque est présenté pour paiement conformément à l'article 4 est impayé, la banque remettante doit, à moins que celle-ci retourne le chèque ou que le porteur demande le retour du chèque lui-même, délivrer au porteur un Document de remplacement d'effet retourné.

Itangwa ry'Inyandiko Isimbura Sheki Itishyuwe kuri nyiri sheki cyangwa uwayanditsweho bifatwa nk'icyemezo cyuzuye cyuko sheki itishyuwe.

The presentation of an image return document to the drawer or an endorser shall be considered to be a sufficient notice of the dishonoring of the cheque.

La présentation d'un Document de Remplacement D'effet Retourné au tireur ou à l'endosseur doit être considérée comme une notification suffisante du refus de paiement du chèque.

Article 9: Amakuru akubiye mu Nyandiko Isimbura Sheki Itishyuwe

Article 9: Particulars of the Image Return Document

Article 9: Renseignements contenus dans le document de remplacement d'effet retourné

Inyandiko Isimbura Sheki Itishyuwe igomba kuba ifite ibi bikurikira:

An image return document shall contain the following particulars:

Un document de remplacement d'effet retourné doit contenir les renseignements suivants:

Official Gazette n°39 of 30/09/2013

- | | | |
|--|--|---|
| 1. Amazina n'ikirango bya banki yishyuza sheki; | 1. the presenting bank's name and logo; | 1. le nom de la banque remettante et son logo; |
| 2. Ishusho ya sheki cyangwa inyandiko y'agaciro itishyuwe; | 2. the image of the cheque or the instrument which has been dishonoured; | 2. l'image du chèque ou de l'effet qui a été refusé pour paiement; |
| 3. Amakuru-koranabuhanga rya sheki cyangwa inyandiko y'agaciro itishyuwe; | 3. the electronic payment information of the cheque or the instrument which has been dishonoured; | 3. les informations électroniques du chèque ou de l'effet qui a été refusé pour paiement; |
| 4. Impamvu yateye kutishyurwa; | 4. the reason for the dishonour; | 4. la raison du refus de paiement; |
| 5. Ibisabwa mu itangwa ry' inyandiko isimbura sheki itishyuwe harimo n'igihe ntarengwa itagomba kurenza; and | 5. conditions for re-presentation including the period within which the payment can be effective; and | 5. les conditions de présentation, y compris la période accordée pour que le paiement soit effectué, et |
| 6. Umukono w'ufite ububasha bwo guhagararira banki iyitanze. | 6. the signature of a person who is authorized to issue the document on behalf of the presenting bank. | 6. la signature d'une personne qui est habilitée à émettre le document au nom de la banque remettante. |

Imiterere y'Inyandiko Isimbura Sheki Itishyuwe izagaragazwa n'amabwiriza ya Banki Nkuru y'u Rwanda.

The format of the image return document shall be prescribed by a directive of the National Bank of Rwanda.

Le format du document image retour sera prescrit par une directive de la Banque Nationale du Rwanda.

Ingingo ya 10: Itangwa ry'inyandiko Isimbura Sheki Itishyuwe

Article 10: Presentation of the image return document for payment

Article 10: Présentation du document Image Retour pour paiement

Inyandiko Isimbura Sheki Itishyuwe ishobora gutangwa kuri banki yishyuza yayitanze bigakorwa n'uyifite wari wayihawe nk'aho iyo nyandiko ari sheki y'umwimerere yongeye gutanga ngo yishyurwe.

An image return document may be presented for payment to the presenting bank by the holder to whom the image return document was issued as if that document were the cheque to which it relates.

Un document de remplacement d'effet retourné peut être présenté pour paiement à la banque remettante par le porteur à qui il a été délivré, comme si ce document était le chèque auquel il se réfère.

Iyi nyandiko ifatwa nka sheki y'umwimerere kandi ikaba yemewe nk'ikimenyetso kidasubirwaho mu rwego rw'amategeko.

An image return document shall be considered to be the cheque or any instrument to which it relates and shall be admissible as evidence in any legal proceedings.

Un document de remplacement d'effet retourné doit être considéré comme le chèque ou l'effet auquel il se rapporte et est admissible comme preuve irréfutable lors de procédures judiciaires.

Ingingo ya 11: Ibisabwa kugira ngo Inyandiko Isimbura Sheki Itishyuwe yishyurwe

Article 11: Conditions for the presentation of an Image Return Document

Article 11: Conditions de présentation d'un Document de Remplacement d'Effet Retourné

Inyandiko isimbura sheki itishyuwe ishobora gusubizwa banki ngo yishyurwe na nyiri sheki gusa iyo:

An image return document may be presented for payment by the holder only if:

Un Document de remplacement d'effet retourné ne peut être présenté pour paiement que si:

1. Banki yatanze iyo nyandiko ihamya muri iyo nyandiko ko yujuje ibyangombwa byo kongera gusubizwa banki ngo yishyurwe;
2. Isubizwa ry'iyonyandiko rikorwa bitarenze iminsi mironko itandatu (60) uherye igihe sheki yandikiwe cyangwa ubundi buryo bwanditse ku nyandiko isimbura sheki;

1. The presenting bank states in that document that it is valid for the presentation; and
2. The presentation is made within sixty days from the date of the cheque or as specified on the Image Return Document.

1. La banque remettante atteste que le document est valide pour présentation ; et
2. La présentation est faite dans les soixante (60) jours à compter de la date d'émission du chèque ou comme indiqué sur le Document de Remplacement d'Effet Retourné.

Mu gihe banki yishyuza yemeje muri iyo nyandiko ko itujuje ibyangombwa byo kuba yakongera gusubizwa ngo yishyurwe, nyir'ukwishyurwa agomba kongera gusaba uwishyura kumukorera indi sheki isa n'iyonyari yahawe mbere, uwishyura nawe agomba kubikurikiza cyangwa akubahiriza kwishyura hakoreshejwe ubundi buryo.

Where the presenting bank states in the image return document that it is not valid for the presentation, the holder shall request the drawer of the cheque relating to the document to issue another cheque of the same tenor, and the drawer of the cheque shall forth with comply with the request or honour the payment obligation with any other mean.

Lorsque la banque remettante atteste sur le Document de Remplacement d'Effet Retourné qu'il n'est pas valide pour la présentation, le porteur doit demander au tireur du chèque d'émettre un autre chèque de la même teneur, et le tireur du chèque doit se conformer sans délai à l'obligation de paiement ou honorer ses engagements par

tout autre moyen.

Ingingo ya 12: Gutakara kw'Inyandiko Isimbura Sheki Itishyuwe

Iyo Inyandiko Isimbura Sheki Itishyuwe yatakaye:

1. Nyir'inyandiko ashobora gusaba banki yishyuza indi nyandiko;
2. banki yishyuza imusubiza indi nyandiko iyisimbura kandi igatesha agaciro inyandiko yari yaratanzwe mbere igatakara.

Ingingo ya 13: ifatwa ry'amashusho y'inyandiko z'agaciro n'amakuru ajyanye nayo

Amashusho ya za sheki zose agomba gufatwa hamwe n'amakuru akubiye mu murongo-koranabuhanga wa MICR hakoreshejwe imashini yabigenewe.

Ishusho koranabuhanga rya Sheki rigomba gufatwa rikoherezwa na banki yishyuza bigakorwa kandi mu gihe cyemejwe n'amabwiriza y'ihwanyabwishyu. Inzu-hwanyabwishyu ifasha iherekanya ry'ishusho-koranabuhanga rya sheki

Article 12: Loss of an Image Return Document

Where an image return document is lost:

1. the holder may apply to the presenting bank for another image return document;
2. the presenting bank shall provide the holder with another image return document and cancel the previous image return document.

Article 13: Capture of Images and Data

Images of all cheques shall be duly captured along with MICR data using scanners set up for the purpose. The amount shall be captured/ keyed in to complete the data record.

Cheques shall be truncated at the Presenting Bank and within prescribed times defined by the clearing rules. The Clearing House shall act as an intermediary for data and image flow between the presenting and the paying bank.

Article 12: Perte d'un Document de Remplacement d'Effet Retourné

Si un Document de remplacement d'effet retourné est perdu:

1. le titulaire peut demander à la banque remettante de lui fournir un autre document;
2. la banque remettante doit délivrer un autre document de remplacement d'effet retourné au porteur et doit procéder à l'annulation du document précédent.

Article 13: Saisie d'images et de données

Les images de tous les chèques doivent être dûment saisies en même temps que les données MICR utilisant des scanners mis en place à cet effet. Le montant doit être saisi pour compléter l'enregistrement des données.

Les chèques doivent être dématérialisés à la banque remettante et dans les délais prescrits par les règles de compensation. La Chambre de compensation agit comme intermédiaire entre la banque remettante et la banque tirée pour la transmission des données et de

n'amakuru ajyana nayo hagati ya banki yishyura na banki yishyura.

Ingingo ya 14: Ububiko rusange bw'amashusho

Buri banki yoherereza Banki Nkuru y'u Rwanda ishusho ya buri sheki yatanze mu ihwanyabwishyu, ibi bikorwa kugirango amashusho yose abikwe mu buryo-koranabuhanga mu bubiko rusange bucuwaga kandi bukayoborwa na Banki Nkuru y'u Rwanda.

Amakuru-koranabuhanga, kopi y'amashusho ya sheki bitanzwe na mudasobwa y'ububiko rusange, ni ibimenyetso byemewe n'amategekoko.

Ingingo ya 15: Umubare w'agaciro ntarengwa wemewe kuri sheki-koranabuhanga

Sheki zose zemewe guherakanywa mw'ikoranabuhanga, keretse igihe bibaye ngombwa ko Banki Nkuru y'u Rwanda ishira ibipimo bya za sheki z'agaciro ntagibwamunsi.

Article 14: Central Image Archive

Every bank shall provide the National Bank of Rwanda with the image of every cheque presented for payment at the bank's premises, for it to be stored electronically in a Central Archive owned and operated by the National Bank of Rwanda.

The electronic data, display, printout or other output generated by a computer system from the electronic image of a cheque stored in the Central Archive by or on behalf of a bank shall be admissible as evidence in any legal proceedings.

Article 15: Value Limits on cheque truncation

All cheques are eligible for cheque truncation subject to value limits that may be imposed by the National Bank of Rwanda from time to time.

l'image.

Article 14: Centre d'archive d'image

Chaque banque doit fournir à la Banque Nationale du Rwanda l'image de chaque cheque présenté pour paiement en vue d'être stocké électroniquement dans une archive centralisée détenue et exploitée par la Banque Nationale du Rwanda.

Les données électroniques, la copie d'image, l'imprimé ou tout autre document généré par le système informatique à partir de l'image électronique d'un chèque stocké dans l'Archive Centrale par ou pour le compte d'une banque est recevable comme preuve lors de procédures judiciaires.

Article 15: Limites de valeur sur des chèques dématérialisés

Tous les chèques sont admissibles à la dématérialisation sous réserve de la limite des valeurs qui peut être imposée par la Banque Nationale du Rwanda chaque fois que c'est nécessaire.

Ingingo ya 16: Amabwiriza agenga ubuziranenge bwa sheki, ishusho n'ububiko byayo

Imiterere ya sheki, ishusho ya sheki ndetse n'ububiko bw'amashusho yayo bigengwa n'amabwiriza ya Banki Nkuru y'u Rwanda.

Ingingo ya 17: Igihe giteganywa cyo kubika sheki y'umwimerere ndetse n'ishusho-koranabuhanga ryayo

Uburyo bunoze bwo kubika amashusho ya sheki ni igice fatizo mu buryo bw'iherekanya-koranabuhanga rya sheki gifasha gukemura amakimbirane n'impaka zavuka cyangwa se gukosora ibitabo by'umutungo n'ibindi.

Igihe gito gishoboka cyo kubika sheki y'umwimerere kuri banki yishyuzwa ni imyaka itanu (5) naho igihe gito gishoboka cyo kubika ishusho-koranabuhanga mu bubiko rusange ni imyaka icumi (10).

Ingingo ya 18: Ikoreshwa rijyanye n'umuyoboro wizewe

Ishusho-koranabuhanga iherekejwe n'amakuru akubiye mu murongo koranabuhanga wa MICR bizimije kandi bisinywe mu ikoranabuhanga bigomba guca mu murongo

Article 16: Cheque, Quality image and Storage Standards

The cheque, quality image and storage standards shall be established by a directive of the National Bank of Rwanda.

Article 17: Period of Retention of original cheque and the electronic image

A sound storage and archiving system of images is an integral part of cheque truncation system which takes care of disputes, complaints, reconciliation, etc.

The minimum retention period of physical cheques by the presenting bank is five (5) years. The electronic image shall be retained by the Central Archive for a minimum period of ten (10) years.

Article 18: Use of Dedicated Secure Network

Images accompanied by the MICR line data, duly encrypted & digitally signed, shall pass through over a dedicated network connecting all the banks' interfaces with the Clearing

Article 16: Normes relatives au chèque, la qualité d'image et de stockage du chèque

Les normes relatives au chèque, à la qualité d'image et du stockage sont fixées par une directive de la Banque Nationale du Rwanda.

Article 17: Période de conservation du chèque original et de l'image électronique

Un system de stockage et d'archivage des images efficace est une partie intégrante du système de dématérialisation des chèques qui facilitent le règlement de litiges, de plaintes, de réconciliation, etc.

La période de conservation minimale des chèques physiques par la banque remettante est de cinq (5) ans. L'image électronique est conservée par le Centre d'archive pour une période minimale de dix (10) ans.

Article 18: Usage d'un réseau réputé sécurisant

Les images accompagnées des données contenues dans la Ligne de Codage Magnétique (MICR), dûment chiffrées et signées numériquement, doivent être

w'ikoranabuhanga uboneye uhuza amabanki House.
n'uburyo- hwanyabwishyu.

acheminées à travers un réseau adéquat
reliant toutes les interfaces des banques avec
la Chambre de compensation.

UMUTWE WA III: INSHINGANO

CHAPTER III: ROLES AND RESPONSIBILITIES

CHAPITRE III: ROLES ET RESPONSABILITES

Ingingo ya 19 : Inshingano rusange

Article 19: Common obligations

Article 19: Les obligations communes

Banki zigomba kugaragaza ubushobozi bw'abakozi ndetse n'ibikoresho bikenewe kugirango zigire imicungire iboneye y'uburyo-koranabuhanga bwa sheki.

Banks shall put in place all technical and human resources needed to ensure adequate cheque truncation processing.

Les banques doivent mettre en place tous les moyens humains et techniques nécessaires en vue d'assurer le traitement adéquat des chèques dématérialisés.

Uburyo n'ibikoresho byifashishwa mu gucunga uburyo-koranabuhanga bwa sheki bigomba kuba ahantu hizewe hari umutekano uboneye (hagomba kurindwa uwahacengera agamije kwiba amakuru, inkongi z'umuriro, n'ibindi)

Processing equipments and systems used for cheque truncation shall be located in areas with appropriate physical security measures (anti-intrusion system, fire safety).

Les systèmes et matériels devant servir à l'utilisation et au traitement dématérialisé des chèques doivent être situés dans des locaux offrant des mesures de sécurité physique adaptées (dispositif d'anti-intrusion, sécurité incendie, ...).

Banki zigomba gushishoza ku bijyanye n'umutekano ureba imicungire ya sheki, muri ibyo harimo :

Banks shall put in place appropriate security measures related to the cheque truncation process, namely:

Les banques doivent observer les critères relatifs à la sécurité liés au processus du traitement du chèque, à savoir:

1. Kurinda umwimerere w'ibyanditswe kuri sheki
2. Ibanga ry'amakuru ajyanye na sheki
3. Uburyo bufasha gukurikirana no kumenya amakuru ajyanye na sheki mu gihe

1. Integrity of the content of the cheque,
2. Confidentiality of the transaction,
3. Traceability of the transaction.

1. intégrité du contenu du chèque,
2. confidentialité de l'opération,
3. traçabilité de l'opération.

bikenewe.

Amabanki agomba gushyiraho uburyo bw'imikorere yanditse ijyanye n'imicungire ya sheki-koranabuhanga kandi zikaniyemeza kuyikwirakwiza hirya no hino.

Banks shall put in place formal procedures related to the processing and control of cheque truncation operations and ensure its wide publication through their network.

Les banques doivent formaliser des procédures écrites relatives au traitement et au contrôle des opérations du chèque dématérialisé et en assurer une large diffusion auprès de leur réseau.

Banki nizo ubwazo zigomba kubahiriza inshingano zizireba, mu gushyira mu bikorwa aya mabwiriza, no mu gihe zikoresheje serivisi n'undi muntu utari uwo muri iyo banki.

Banks shall remain solely responsible for their obligations under this regulation, in case of any outsourcing.

Les banques demeurent seules responsables des obligations qui leur incombent, en vertu du présent règlement, en cas de recours aux services d'un prestataire externe.

Ingingo ya 20: Inshingano za banki yishyuza

Article 20: Obligations and responsibilities of the presenting bank

Article 20: Obligations et responsabilités de la banque remettante

Banki yishyuza niyo ishinze amakuru ajyanye na sheki yoherejwe mu buryo-hwanyabwishyu.

The presenting bank is responsible for the information related to the cheque sent to the clearing house.

La banque remettante est responsable des informations relatives au chèque qu'elle transmet à la chambre de compensation.

Banki yishyuza niyo igomba kugenzura ubuziranenge bwa sheki igendeye ku biteganywa n'amategeko n'amabwiriza cyane cyane ku miterere ya sheki, ikagenzura yita kuri ibi bikurikira:

The presenting bank is required to verify the material and formal regularity of the cheque in accordance with the legal provisions, including the cheque format basing on the following details:

La banque remettante est tenue de vérifier la régularité matérielle et formelle du chèque conformément aux dispositions légales, et notamment le format du chèque et les mentions ci-après:

1. Ubwoko bw'agaciro ka sheki (amafaranga cy'amadevize);
2. Kuba sheki igaragaza amabwiriza yo kwishyura umubare runaka;

1. denomination of Currency;
2. unconditional order to pay a certain sum;

1. libellé de la monnaie du chèque;
2. Ordre inconditionnel de payer une somme déterminée;

Official Gazette n°39 of 30/09/2013

- | | | |
|---|---|---|
| 3. Izina rya banki yishyura sheki ; | 3. name of the drawee; | 3. dénomination du tiré ; |
| 4. Amazina yombi y’uwahawe sheki iyo ari umuntu ku giti cye ; | 4. surname (s) and name of the drawer, for individuals; | 4. prénom(s) et nom du tireur, pour les personnes physiques ; |
| 5. Izina ry’ikigo cyahawe sheki iyo ari ibigo cyangwa amasosiyete ; | 5. company name of the drawer, for legal persons; | 5. dénomination ou raison sociale du tireur, pour les personnes morales ; |
| 6. Itariki sheki yashyiriweho umukono; | 6. issuing date of the cheque; | 6. Date d’émission du chèque |
| 7. umukono w’uwatanze sheki | 7. the drawer's signature | 7. la signature du tireur |

Banki yishyuzwa igomba kandi kugenzura ko :

The presenting bank shall also verify:

La banque remettante doit également vérifier :

- | | | |
|--|---|---|
| 1. ibisabwa mu guherekanya sheki byakurikijwe ; | 1. The regularity in the endorsement; | 1. la régularité dans la suite des endos; |
| 2. umubare w’amafaranga mu nyuguti uhuye n’umubare w’amafaranga mu mibare | 2. the amount in words matches with the one in figures; | 2. la conformité de la somme en lettres et en chiffres; |
| 3. Ntacyahinduwe cyangwa ngo gihindurwe mu mimerere ya sheki | 3. no erasures and alterations | 3. l’absence de ratures et de surcharges |
| 4. sheki itarengeje igihe giteganywa n’itegeko cyangwa yaratanzwe mbere y’itariki iyanditseho. | 4. if the cheque is not overdue or is not post dated. | 4. si le chèque n'est pas prescrit ou postdaté. |

Banki yishyuzwa yishingira kandi na none:

The presenting bank shall also ensure:

La banque remettante doit aussi s’assurer :

- | | | |
|--------------------------------------|--|---|
| 1. Ubuziranenge bw’ishusho ya sheki; | 1. the quality of the scanned image of the cheque; | 1. de la qualité de l’image scannée du chèque ; |
|--------------------------------------|--|---|

- | | | |
|---|---|---|
| 2. Ko amakuru-koranabuhanga ahura n’ari ku ishusho-korabuhanga ya sheki mbere yuko yoherezwa ahakorerwa ihwanyabwishyu; | 2. that electronic data match with those on the cheque image before they are sent to the clearing house; | 2. de la concordance des données électroniques avec celles figurant sur l’image chèque avant l’émission du flux vers la chambre de compensation ; |
| 3. Guhuza mu ishusho ya sheki yoherejwe n’amakuru yayo hakoreshajwe umubare wihariye w’inyandiko. | 3. that reconciliation is performed through the unique document reference number that link each financial flow with its image flow. | 3. de la réconciliation de façon unitaire à travers la référence Interbancaire d’opération de chaque flux financier avec son flux image. |

Banki yishyura iba yishingiye ukuri kw’amakuru yose ari kuri sheki y’umwimerere kuko ariyo ishinzwe kubika sheki y’umwimerere mu izina rya banki yishyura.

The presenting bank shall ensure strict compliance of security features of physical instrument of which he is the holder on behalf the drawee bank,

La banque remettante garantit ainsi la stricte conformité des références de sécurité figurant sur le titre physique dont elle demeure le dépositaire pour le compte de la banque tirée,

Ni inshingano kandi za banki yishyura kugaragaza sheki y’umwimerere igihe iyisabwe n’inzego z’ubuyobozi iyo hakekwa icyaha cyangwa se bisabwe n’inkiko.

It shall be the responsibility of the presenting bank to produce the physical cheque in case it is required by authorities when criminal activities are suspected or a court order is made.

La responsabilité de fournir le chèque physique incombe à la banque remettante au cas où il est demandé par les autorités dans le cadre d’investigation d’activités criminelles ou lorsqu’il est exigé par une décision judiciaire.

Ingingo ya 21: Inshingano za banki yishyura

Article 21: Obligations and responsibilities of the paying bank

Article 21: Obligations et responsabilités de la banque tirée

Banki yishyura igomba kugenzura igihe yoherejwe na banki yishyura inyandiko-koranabuhanga kugirango ishobore guhuza ibiri mu makuru koranabuhanga ya sheki n’ibiri ku ishusho yoherejwe.

The paying bank shall check the validity of transactions done by the presenting bank and performs the reconciliation between the electronic data of the cheque and the cheque image.

La banque tirée doit contrôler la validité des opérations effectuées par la banque remettante et procéder à la réconciliation entre les données électroniques du chèque et l’image chèque.

Official Gazette n°39 of 30/09/2013

Banki yishyura igomba kandi kugenzura:	The drawee bank shall also verify:	La banque tirée doit aussi vérifier :
1. Ubuziranenge bwa sheki nk'uko biteganywa n'itegeko;	1. The legal compliance of the cheque;	1. La régularité juridique du chèque;
2. Umukono w'uwishyura;	2. The signature of the drawer;	2. La signature du tireur;
3. Ko abashyira imikono kuri sheki babifitiye uburenganzira.	3. The Account mandates;	3. Les accréditations des mandataires;
4. Kutishyura sheki mu gihe yibwe, yatakaye, yakozwe muburyo bwa magendu cyangwa bw'inyiganano;	4. Stop payment instructions due to loss, theft, fraud, falsification;	4. oppositions au paiement pour perte, vol, utilisation frauduleuse, falsification ;
5. Ko uwishyura atari mu bihe by'izahurwa cyangwa iseswa burundu;	5. Legal reorganisation or liquidation of the drawer;	5. Les redressements ou liquidations judiciaires du tireur ;
6. Ko sheki izigamiwe ;	6. The provision of cheque;	6. La provision du chèque;
7. Ko konti itafunzwe ;	7. Closed accounts;	7. Les comptes clôturés;
8. Umukono-koranabuhanga uherekereje buri shusho ya sheki kugira ngo yizere ubudakemwa igihe yakira ibyoherejwe na banki yishyura.	8. The digital signatures accompanying each cheque image to ensure the authenticity of the cheque at the time of delivery from the presenting bank. 9.	8. Les signatures numériques qui accompagnent chaque image du chèque pour s'assurer de l'authenticité au moment de présentation auprès de la banque remettante.
Banki yishyura igumana inshingano yo gutanga amakuru ajyanye n'ibibazo byo kwishyurana ku bigo byabigenewe.	The paying bank shall remain responsible for reporting the payment incident occurred within the required period to the institutions in charge of payment incidents.	La banque tirée demeure responsable de la déclaration de l'incident de paiement, dans les délais requis, au service chargé des Incidents de Paiement.
Banki yishyura ifite inshingano zo kubika sheki y'umwimerere mu gihe yayoherejwe	The archiving of cheques in circulation shall be within the responsibility of the paying	L'archivage des chèques circulants relève de la responsabilité de la banque tirée.

na banki y'ishyuzwa

Ingingo ya 22: Ikemurampaka

Banki Nkuru y'u Rwanda, ikoresheje amabwiriza, ishyiraho itsinda rigamije guhuza no gukemura impaka hagati ya banki yishyuzwa n'iyishyuzwa, by'umwihariko igihe habayeho ibibazo byo kwishyurana.

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 23: Ishyirwa mu bikorwa n'itangizwa ry'Ihererekanya-Koranabuhanga rya Sheki

Ikoreshwa n'uburyo bw'iherekanya-koranabuhanga rya sheki ni itegeko kuri banki zose uhereye ku itariki y'itangizwa ryayo izagenwa na Banki Nkuru y'u Rwanda ikoresheje amabwiriza. Itariki y'itangizwa izamenyekanishwa mbere kandi banki zizakoresha ubu buryo zisabwe kuzaba zifite icyemezocye' igeragezwa ryakozwe kugirango zigaragaze ko ziteguye imikorere mu kwimukira mu buryo bushya bw'iherekanya-koranabuhanga rya sheki.

bank.

Article 22: Arbitration

The National Bank of Rwanda shall, by means of a directive, put in place an arbitration committee in charge of settlement of disputes between the Paying Bank and presenting Bank, especially in case of unpaid instrument.

CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS

Article 23: Implementation and Deployment of the cheque truncation

The cheque truncation shall be mandatory for all banks from a cut-over date that shall be determined under a directive of the National Bank of Rwanda. The cut-over date shall be announced in advance and the participating banks are required to undertake a formal certification test to demonstrate operational readiness for the migration to cheque truncation.

Article 22: Arbitrage

La Banque Nationale du Rwanda, met en place par voie d'instruction une commission d'arbitrage chargée de régler les différends entre la banque remettante et la banque tirée, plus particulièrement dans le cas où l'effet est impayé.

CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES

Article 23: Mise en œuvre et lancement du Systeme dématérialisé des chèques

La dématérialisation des chèques est obligatoire pour toutes les banques à partir d'une date butoir qui sera fixée par la Banque Nationale du Rwanda par voie d'instruction. Cette date sera annoncée en avance et les banques participantes seront tenues de procéder à un test de certification officielle pour démontrer la capacité opérationnelle de migrer vers le système de dématérialisation des chèques.

Ingingo ya 24: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi zinyuranyije nayo zivanyweho.

Ingingo ya 25: Igihe aya amabwiririza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsu atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 27/08/2013

(sé)
RWANGOMBWA John
Guverineri

Article 24: Repealing provisions

All prior regulatory provisions inconsistent with this Regulation are hereby repealed.

Article 25: Commencement

This Regulation shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 27/08/2013

(sé)
RWANGOMBWA John
Governor

Article 24: Dispositions abrogatoires

Toutes les dispositions réglementaires antérieures et contraires au présent Règlement sont abrogées.

Article 25: Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication dans le Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 27/08/2013

(sé)
RWANGOMBWA John
Gouverneur

SYNDICAT DES TRAVAILLEURS DES ENTREPRISES DE CONSTRUCTION, MENUISERIE ET ARTISANAT (STECOMA)

STATUTS

Vu la Loi N°13/2009 du 27/05/2009 portant réglementation du travail au Rwanda spécialement en ses articles 101, 102, 103, 104,105, 116, et 117.

Vu l'Arrêté Ministériel n° 11 du 07/09/2010 déterminant les conditions et modalités d'enregistrement des syndicats et des organisations patronales, articles 3 et 4.

Adoptons les statuts du: **SYNDICAT DES TRAVAILLEURS DES ENTREPRISES DE CONSTRUCTION, MENUISERIE ET ARTISANAT (STECOMA)**

CHAPITRE PREMIER :

DENOMINATION, DUREE, SIEGE, AFFILIATION OBJET, MOYENS D'ACTIONS

Section I: Dénomination, Durée, Siège, Affiliation

Article 1: Il est créé pour une durée indéterminée, dénommé Syndicat des Travailleurs des entreprises de construction, Menuiserie et

SYNDICAT DES TRAVAILLEURS DES ENTREPRISES DE CONSTRUCTION, MENUISERIE ET ARTISANAT (STECOMA)

AMATEGEKO SHINGIRO

Tumaze kubona Itegeko N°13/2009 ryo kuwa 27/05/2009 rigenga umurimo mu Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo za 101, 102, 103, 104,105, 116, na 117.

Tumaze kubona iteka rya Minisitiri n° 11 ryo kuwa 07/09/2010 rigena uburyo n'ibisabwa mu kwandikisha amasendika cyangwa amashyirahamwe y'abakoresha mu ngingo ya 3 niya 4 amasendika cyangwa amashyirahamwe y'abakoresha.

Twemeje Amategeko ngenga ya : **SYNDICAT DES TRAVAILLEURS DES ENTREPRISES DE CONSTRUCTION, MENUISERIE ET ARTISANAT (STECOMA)**

UMUTWE WA MBERE:

IZINA,INTEBE,UBUSHAMIKE, IGIHE UZAMARA INTEGO N'IFASI YAWO

Icyiciro cya mbere:Izina-Intebe-Intego

Ingingo ya 1: Hashyizweho mu gihe kitazwi Sendika yitwa: Syndicat des Travailleurs des entreprises de construction, Menuiserie et

SYNDICAT DES TRAVAILLEURS DES ENTREPRISES DE CONSTRUCTION, MENUISERIE ET ARTISANAT (STECOMA)

GENERAL PROVISIONS

Given the Law No. 13/2009 of 27/05/2009 related to labor regulation in Rwanda especially in its Articles 101, 102, 103, 104,105, 116, and 117.

Given ministerial order n° 11 of 07/09/2010 determining the modalities and requirements for the registration of trade unions or employers' professional organizations in Articles 3 and 4. Unions or employees 'professional organizations.

We hereby adopt the Statutes of the Trade Union: **SYNDICAT DES TRAVAILLEURS DES ENTREPRISES DE CONSTRUCTION, MENUISERIE ET ARTISANAT (STECOMA)**

CHAPTER ONE:

DENOMINATION, HEAD QUARTERS, AFFILIATION DURATION, OBJECTIVES AND FIERD OF ACTIVITES

Section one: Denomination, Head quarters, Object.

Article 1: Hereby established, for unlimited period, a Trade Union: Syndicat des Travailleurs des entreprises

Artisanat « STECOMA » en sigle.

Article 2:

Le Siège de Syndicat des Travailleurs des entreprises de construction, Menuiserie et Artisanat « STECOMA » est établi dans la Ville de Kigali, District de Gasabo. Dans la Secteur de Kacyiru, il peut être transféré en tout autre lieu de la République du Rwanda sur décision del'Assemblée générale de Syndicat, ses Activités se déroulent sur toute l'étendue du territoire national.

Article 3 :

SYNDICAT DES TRAVAILLEURS DES ENTREPRISES DE CONSTRUCTION, MENUISERIE ET ARTISANAT (STECOMA), peut s'affilier à une fédération de syndicat nationale indépendante
Il peut également s'affilier aux Syndicat or internationales.

Article 4:

Le syndicat a pour objet de:

1. Défendre les intérêts de ses membres;
2. Entretenir et développer entre tous ses membres l'union, la solidarité et la fraternité;
3. Promouvoir le développement des conditions de vie et de travail des travailleurs œuvrant dans le domaine de construction, Menuiserie et d'Artisanat ;
4. Engager des négociations et conclure des conventions collectives;
5. Exercer toute activité de nature à favoriser la

Artisanat « STECOMA » mu magambo ahinnye y'igifaransa.

Ingingo ya 2:

Intebe ya Syndicat des Travailleurs des entreprises de construction, Menuiserie et Artisanat « STECOMA » iri mu Mujyi wa Kigali, Akarere ka Gasabo, Umurenge wa Kacyiru, ishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange ya Sendika.

Ibikorwa bya yo, bikorerwa mu gihugu hose.

Ingingo ya 3

SYNDICAT DES TRAVAILLEURS DES ENTREPRISES DE CONSTRUCTION, MENUISERIE ET ARTISANAT (STECOMA) Ishobora kwinjira mu mpuzama Masendika yigenga ku rwego rw'Igihugu.
Ishobora kandi kwinjira mu miryango ihuza abakozi ku rwego mpuzamahanga

Ingingo ya 4:

Sendika ifite intego zikurikira:

1. Kurengera inyungu z'abanyamuryango;
2. Guhamya no gukomeza ubumwe, ubufatanye n'ubuvandimwe hagati y'abayobo ba sendika;
3. Guharanira icyateza imbere imibereho myiza y'abakozi bo mu bwubatsi, Ububaji no mu bukorikori;
4. Kugira imishyikirano no gusinya amasezerano rusange;
5. Gukora igikorwa icyo ari cyo cyose kigamije

de construction, Menuiserie et Artisanat « STECOMA » in its French acronym.

Article 2:

The Head office of Syndicat des Travailleurs des entreprises de construction, Menuiserie et Artisanat « STECOMA » is established in Kigali City Kigali, Gasabo District, in Kacyiru Sector, it may be transferred to any other place in the Republic of Rwanda on decision of the General Assemble of Trade Union, its activities are carried out on the whole national territory.

Article 3:

SYNDICAT DES TRAVAILLEURS DES ENTREPRISES DE CONSTRUCTION, MENUISERIE ET ARTISANAT (STECOMA), can affiliate itself to an Independent federation of Trade Unions .
It can also be affiliated to International Trade Union.

Article 4:

The Trade union has the object of:

1. Protecting the interests of its members;
2. Keeping and developing within its members, union, solidarity and fraternity;
3. Promoting the development of standards of livelihood and work for labors in Construction, Carpentry and Crafts;
4. Engaging negotiations and concluding common conventions;
5. Exercising all activities with option to enhance

réalisation de ses objectifs ;

6. Faire le Plaidoirie de ses membres ; et

7. Lutter pour l'intégration du genre à tous les niveaux de l'emploi.

Article 5: Section 2 : Moyens d'actions

Pour atteindre ses objectifs, le Syndicat décide de prendre les stratégies suivantes:

1. Représente de ses membre auprès des organismes étatiques et privés, tant sur le plan national qu'international;

2. Participer à la prise de décision touchant des membres de Syndicat ;

3. Lutter pour qu'il y ait des conventions collectives dans le domaine de construction, Menuiserie et Artisanat ;

4. Veiller au respect des statuts et conventions collectives en matière;

5. Sensibiliser les membres sur la lutte contre les maladies épidémiques, le VIH/SIDA y compris;

6. Formation et information de ses membres;

7. Sensibiliser les membres à un système d'épargne en créant des travailleurs, de crédit et d'approvisionnement ;

8. Mettre en place des oeuvres socio-économiques ; et

9. Promouvoir l'intégration genre à tous les aspects de l'emploi.

guteza imbere inshingano za sendika;

6.Gukora ubuvugizi ku banyamuryango bayo;

7. Guharanira ko uburinganire bwubahirizwa mu mirimo yose.

Ingingo ya 5: icyiciro cya 2:Uburyo:

Kugira ngo Sendika igere ku ntego zayo, izakora ibi bikurikira:

1.Guhagararira abanyamuryango mu nzego z'ubutegetsi ndetse n'izigenga, zaba izo mu gihugu cyangwa izo mu mahanga;

2.Kugira uruhare mu byemezo bifatwa birebana n'abayoboke ba sendika;

3.Guharanira ko habaho amasezerano rusange, mu rwego rw'Ubwubatsi, Ububaji n'Ubukorikori;

4.Gukurikiza sitati n'amasezerano rusange;

5.Gukangurira abanyamuryango, kwirinda indwara z'ibyorezo zirimo na SIDA;

6.Kwigisha, guhugura abayoboke no kubamenyesha ibyo bagomba kumenya byose;

7.Gushishikariza abanyamurwango uburyo bwo kubitsa, no kugurizanya;

8. Gushyiraho ibikorwa bibyarira inyungu abanyamuryango ba sendika.

9. Guteza imbere uburinganire mu nzego zose z'imirimo.

the achievement of the objectives;

6.To Advocate for the members of and

7. To fight for the integration of gender at all aspects of employment in Rwanda.

Article 5: Section 2: Action means

To achieve its objectives, Trade Union adopts the following strategies:

1.To represent its members in Public and private organizations, nationally and internationally;

2.To participate in all decisions taken that concerns members of Trade Union;

3.To fight for the common conventions in Construction, Carpentry and Crafts

4.To respect the related status and common conventions;

5.To sensitize its members to fight against pandemic diseases including AIDS/HIV;

6.To provide training and information its members;

7.To sensitize its members to create saving scheme, for workers;

8. To put economic generating activities of the members; and

9. To promote gender in all fields of employment.

CHAPITRE II: MEMBRES

SECTION I: ADHESION

Article 6:

Le syndicat se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur. Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Les membres d'honneur peuvent prendre part aux assises du Congrès National sans voix délibérative, sans droit ni de vote ni d'éligibilité.

Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'assemblée générale.

Article 7 :

N'importe quelle personne volontaire de rejoindre de syndicat remplira le formulaire en respectant les conditions suivantes :

Accepter les statuts et le règlement d'ordre intérieur ;

Accepter de participer activement dans l'atteinte des objectifs de syndicat,

Accepter de payer annuellement ou trimestriellement les contributions dont le montant sera déterminé par l'Assemblée Générale.

Le Représentant Légal soumettra le dossier de demande d'inscription au comité exécutif pour

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

IGICE CYA 1: KWIYANDIKISHA

Ingingo ya 6:

Sendika igizwe n'abanyamuryango bayishinze, abayinjiramo n'ab'icyubahiro. Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n' *Inteko Rusange*. Abanyamuryango b'icyubahiro bashobora guhabwa ijamba muri Kongere y'Igihugu bakavuga icyo batekereza, ntibashobora gutora cyangwa ngo batorwe. Abanyamuryango nyakuri n'abandi bazawinjiramo nibo banyamuryango nyakuri bagize Sendika bafite Uburenganzira bumwe muri Sendika.

Ingingo ya 7:

Umuntu uwo ariwe wese wifuza kuba umunyamuryango yuzuzwa inyandiko yubahiriza ibi bikurikira:

Kwemera amategeko ngenga Sendika n'andi mabwiriza agenga imikorere yaryo;

Kwemera kugira uruhare rutaziguye mu ishyirwa mu bikorwa ry'itegeho z'a Sendika;

Kwemera kwishyura umusanzu uzasabwa n'inama nkuru ya Sendika buri mwaka cyangwa buri kwezi.

Umuvugizi wa Sendika ageza inyandiko isaba kuba umunyamuryango kuri komite

CHAPTER II: MEMBERS

SECTION I: ADMISSION

Article 6:

The Trade Union is composed of founder members, adherent members and honorary members.

Founder members are the signatories to this constitution. Adherent members are physical or moral persons who, upon request and after subscription to this constitution, shall be agreed by the General Assembly.

Honorary members attend the general assembly but have no voting rights in Trade Union. The effective members and adherent members have the same rights in Trade Union.

Article 7:

Any person willing to join Trade Union shall file application with the legal representative of the Trade Union and fulfill the following conditions:

Agree to the statutes and internal rules and regulations of the association; accept to actively participate in achieving the objective of the Trade Union; Accept to pay annually or quarterly contributions whose amount shall be set by the General Assembly in internal rules. The legal representative shall file membership applications to the executive committee for consideration and send thereafter a list of successful candidates for

l'appréciation et présenter la liste des candidats à l'Assemblée Générale pour l'approbation.

L'Assemblée Générale se prononce sur l'admission ou le non admission de la candidature dans trente jours.

SECTION II: DEMISSION ET EXCLUSION

Article 8 :

La qualité de membre se perd par :

1. Démission volontaire envoyée par écrit au représentant Légal de l'Association qui la présentera à l'Assemblée Générale pour la décision finale.
2. Absences non justifiées dans plus de trois réunions consécutives de l'Assemblée Générale ;
3. Exclusion pour des motifs légitimes classés par l'Assemblée générale par la majorité 2 / 3 des membres présents ;
4. Le non paiement des contributions. Le droit de démission sera totalement accordé à la demande de démission au cas où aucune décision n'est prise pour une période d'une année dès la date de la lettre de démission. En cas de démission ou d'exclusion, les cotisations des membres ne sont pas remboursables.

CHAPITRE III : LES ORGANES DU SYNDICAT

Article 9:

Les organes du syndicat sont:

1. Le Congrès National ;
2. Le Conseil National Syndical ;
3. Le Bureau National du ;

nshingwabikorwa ikayisuzuma, ikanayigeza mu Nteko Rusange ya Sendika ngo iyemeze.

Kwemererwa bikorwa n'Inteko Rusange ya Sendika mu minsi mirongo itatu.

IGICE CYA II: KWEGURA NO KWAMBURWA UBUNYAMURYANGO

Ingingo ya 8:

Impamvu zituma utakaza Ubunyamuryango:

1. Kwegura ku bushake binyuze mu nyandiko yandikiwe Umuvugizi wa Sendika, nawe akayigeza ku nama nkuru, ari nayo ifata icyemezo ntakuka.
2. Gusiba mu Nteko Rusange nta mpamvu inshuro zirenze eshatu,
3. icyemezo cyo kwamburwa ubunyamuryango gifashwe hakurikijwe amategako na 2/3 by'Abanyamuryango bitabiriye Inteko Rusange;
4. Kutishyura imisanzu. Uburenganzira bwo kwegura burundu buhabwa umunyamuryango mu gihe cy'umwaka nta cyemezo cyafashwe uherye ku munsu yandikiye ibaruwa isaba kwegura. Igihe umunyamuryango yeguye cyangwa yambuwe ubunyamuryango, imisanzu yatanze ntabwo ayisubizwa.

UMUTWE WA 3: INZEGO ZA SENDIKA

Ingingo ya 9:

Inzego za sendika ni :

1. Kongere y'Igihugu;
2. Inama nkuru ya sendika;
3. Ibiro Bikuru bya sendika;

approval to the General Assembly. The Assembly decides on the admission or non admission of the candidate in Thirty days.

SECTION II: RESIGNATION AND EXCLUSION

Article 8:

Reasons for the loss of membership:

1. Voluntary resignation in writing sent to the legal representative of the Trade Union who shall submit it to the General Assembly for a decision thereon.
 2. Unjustified absence from more than three consecutive meetings of the general assembly;
 3. Exclusion on legitimate grounds ordered by the general assembly by the 2/3 majority of members in attendance;
 4. Failure to pay contributions;
- Resignation shall be deemed fully granted by right where no decision is taken within a period of one year as from the resignation letter; In case of withdrawal or exclusion, membership contributions shall not be refundable.

CHAPTER III: LEVELS OF THE TRADE UNION

Article 9:

Levels of the Trade Union

1. National Congress;
2. National Council of the Trade Union;
3. National Bureau of the Trade Union;

Syndicat ;

4. Secrétariat Exécutif du syndicat;
5. Le Congrès de Région ;
6. Le Bureau de Région ;
7. La Commission de Contrôle ; et
8. Sections locales.

Section 1ère: Congrès National

Article 10:

Les Congrès National est l'organe suprême du syndicat. Il est constitué des représentants des membres effectifs dont les modalités de désignation sont définies par le règlement d'ordre intérieur.

Article 11:

Le Congrès National le pouvoir de:

1. La conception des orientations de syndicat;
2. D'adopter ou de modifier les statuts et le règlement intérieur;
3. D'approuver le budget annuel et le plan d'action de syndicat;
4. Élire le Représentant Légal et les membres du comité exécutif;
- Elire les auditeurs ;
5. Fixer les taux de cotisations;
- D'approuver les commissions mises en place par le comité exécutif;
6. Révoquer les membres du comité exécutif et des auditeurs;
7. Décider sur la dissolution de l'association;
8. Accepter des subventions et des legs ;
9. approuver, suspendre ou exclure un membre;

4. Ubunyamabanga Nshingwabikorwa;
5. Kongere ya sendika mu karere;
6. Ibiro bya sendika mu karere;
7. Akanama k'Ubugenzuzi; na
8. Inzego zo mu bigo.

Icyiciro cya mbere: Kongere y'Igihugu

Ingingo ya 10:

Kongere yo mu rwego rw'igihugu ni rwo rwego rw'ikirenga rwa sendika, igizwe n'abahagarariye abanyamuryango nyakuri, uko bashyirwaho biteganywa n'amategeko mboneza mikorere.

Ingingo ya 11:

Kongere y'Igihugu ifite ububasha bwo:

1. Gutegura icyerekezo cy'Ishyirahamwe ;
2. Kwemeza no guhindura amategeko ngen n'amabwiriza agenga sendika;
3. Gushyiraho umuvugizi n'Abagize kom nshingwabikorwa;
4. Gutora abagenzuzi; Gushyiraho amafaran y'umusanzu ;
5. Kwemeza amafaranga y'agahimbazamu ategurwa n'Abagize Komite Nshingwabikorwa;
6. Kwemeza iyegura ry'abagize kom Nshingwabikorwa n'Abagenzuzi;
7. Kwemeza iseswa ry'Ishyirahamwe;
8. Kwakira inkunga n'impano;
9. Kwemeza, guhagarika no gusezere

4. Executive Secretary
5. Congress of the district;
6. District Bureau of the Trade Union;
7. Control Commission; and
8. Local Sections.

Section one: National Congress

Article 10:

The National Congress is the supreme level of the Trade Union. Representatives of effective members whose modalities of designation are defined in the Internal Rules and Regulations constitute it.

Article 11:

The National Congress has the role:

1. design orientations of the Trade Union;
2. Adopt or modify statutes and the internal rules and regulations;
3. Approve the annual budget and action plan of the Trade Union;
4. elect the Legal Representative and Executive Committee members and auditors;
5. set rates for member contributions;
6. approve commissions put in place by the executive committee;
7. dismiss members of the executive committee and auditors;
8. decide on the dissolution of the Trade Union;
9. accept grants and legacies;

10. Nommer des liquidateurs et définir leur mandat
11. Décider sur la façon de répartir l'actif après la liquidation.
10. Gushyiraho impuguke zo gusesa Sendika guteganya inshingano ze;
11. Kwemeza imicungire y'umutungo nyu y'iseswa rya Sendika.
10. approve, suspend or exclude a member; Appoint liquidators and define their term of office;
11. Decide on how to allocate assets after liquidation.

Article 12:

Le Congrès national ordinaire se réunit tous les 7 ans sur convocation du conseil national syndical. La date, le lieu et l'ordre du jour sont communiqués aux congressistes un mois avant la tenue du congrès. Il peut se réunir en session extraordinaire, soit à la demande du conseil national, soit à la demande des $\frac{3}{4}$ de ses membres effectifs. Au début de chaque session, le Congrès élit un bureau composé du Président, du Vice-président et du Secrétaire. Les décisions du Congrès National sont prises à la majorité de $\frac{2}{3}$ des membres présents.

Article 13:

Pour siéger valablement, le Congrès National doit réunir au moins $\frac{2}{3}$ des membres. Faute de quorum, une nouvelle convocation est au plus tard dans les quinze jours (15) qui suivent et l'ordre du jour antérieur est valablement étudié quelque soit le nombre des membres présents à la réunion. Dans ce cas, aucune autre question ne peut être examinée si elle ne figure pas à l'ordre du jour.

Ingingo ya 12:

Kongere y'Igihuigu isazwe iterana buri myaka 7, itumijwe n'Inama Nkuru ya Sendika. Itariki, aho izabera n'ibizigirwamo bimenyeshwa abagize Kongere hasigaye ukwezi ngo iterane. Ishobora guterana mu nama zidasanzwe itumiwe n'Inama Nkuru cyangwa $\frac{3}{4}$ by'abanyamuryango nyakuri. Buri gihe iteranye, Kongere yitoramo ibiro biyobora inama bigizwe na Perezida na visi-Perezida n'umwanditsi. Ibyemezo bya Kongere y'Igihugu bifatwa n'ubwiganze bwa $\frac{2}{3}$ by'abanyamuryango bahari.

Ingingo ya 13:

Kongere y'Igihugu iterana iyo nibura $\frac{2}{3}$ -by'abanyamuryango bahari. Iyo uwo mubare utagezeho, hatumizwa indi nama mu minsi cumi n'itanu (15) ikurikira ikiga ibyagombye kwigwa mbere. Abanyamuryango bahari bafata ibyemezo bihamye bihamye uko baba bangana kose. Muri icyo gihe, nta kindi kibazo gishobora gusuzumwa niba kitari ku mirongo w'ibyigwa.

Article 12:

The ordinary National Congress is held in every 7 years on convocation of the National Council of the Trade Union. The date, the place and the agenda are communicated to the congress before the congress takes place. It can meet at extraordinary sessions; it may be at the request of $\frac{3}{4}$ of the National Council or at the request of $\frac{3}{4}$ of the effective members. At the beginning of every session, the congress elects a bureau composed of President, Vice – President and the Secretary. The decisions of the National Congress are taken by majority of $\frac{2}{3}$ of the Present members.

Article 13:

To effectively meet, the National Congress has to reach $\frac{2}{3}$ of its members. Because of the missing of the quorum, a new convocation is established not later than fifteen days (15) and the previous agenda is effectively examined with no matter of members attending the meeting. In that case, no other question has to be reviewed if it doesn't figure out on the agenda.

Section 2ème: Conseil National Syndical

Article 14:

Le conseil National Syndical composé de:

1. Les membres du Bureau National du syndicat,
2. Les secrétaires syndicaux des Régions.

Les sessions ordinaires du Conseil National syndical se tiennent deux fois par an et elles sont présidées par le Secrétaire Général du syndicat, en cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par son Adjoint chargé de l'administration et finances. Il peut se réunir en session extraordinaire soit à la demande du Bureau National soit à la demande des 3/4 des membres du Conseil National.

Article 15:

Le Conseil National syndical est chargé de:

1. Contrôler les activités du bureau National du syndicat et en faire rapport au Congrès National;
2. Approuver le budget annuel et les comptes du syndicat;
3. Prendre des décisions urgentes intéressant la vie du syndicat;
4. Préparer le congrès national du syndicat.

Section 3ème: Bureau National du Syndicat

Article 16:

Le Bureau National du Syndicat est composé du:

1. Secrétaire Général du Syndicat ;

Icyiciro cya 2: Inama Nkuru ya Sendika

Ingingo ya 14:

Inama Nkuru ya Sendika igizwe na:

1. Abagize ibiro bikuru bya sendika;
2. Abanyamabanga ba sendika kurwego rw'Akarere Inama zisazwe z'Inama Nkuru ya sendika ziterana kabiri mu mwaka kandi zikayoborwa n'umunyamabanga Mukuru wa Sendika, mugihe adahari cyangwa atabonetse asimburwa n'umunyamabanga wungirije ushinzwe imari n'ubutegetsu. Inama Nkuru ishobora guterana mu nama idasanzwe, itumijwe n'ibiro bikuru bya sendika cyangwa se 3/4 by'abagize Inama Nkuru.

Ingingo ya 15:

Inama Nkuru ya sendika ishinzwe:

1. Kugenzura imikorere y'Iburo bya sendika, igaha raporo Kongere y'Igihugu;
2. Kwemeza ingengo y'imari n'inyandiko z'imikoreshereze y'imari ya sendika,
3. Gufata ibyemezo byihutirwa birebana na sendika,
4. Gutegura Kongere y'Igihugu ya sendika.

Icyiciro cya 3: Iburo Bikuru bya Sendika

Ingingo ya 16:

Iburo Bikuru bya sendika bigizwe na:

1. Umunyamabanga Mukuru wa Sendika,

Section 2: National Council of the Trade Union

Article 14:

The National Council of the Trade Union is composed of:

1. members of National Bureau of the Trade Union;
2. The Regional secretaries and the. The Secretary General of the Trade Union facilitates ordinary sessions of the National Council of the Trade Union. On his absence he replaces him deputy in charge of Administration and Finances. It can be held in its extraordinary session at the request of National Bureau at the 3/4 of members of the National Council.

Article 15:

The National Council of the Trade Union has the role of:

1. To supervise the activities of National Bureau of the Trade Union and make a report to the National Congress;
2. To approve the annual budget and the account of the Trade Union;
3. To take the urgent decisions that concerns the trade union;
4. To organize the National Congress of the Trade Union.

Section 3: National Bureau of the Trade Union

Article 16:

The National Bureau of the Trade union is composed of:

1. The General Secretary of the Trade Union,

- | | | |
|---|---|--|
| 2. Secrétaire Général adjoint chargé de Construction ; | 2.Umunyamabanga Mukuru wungirije ushinzwe Ubwubatsi; | 2.The deputy Secretary General in charge of Construction, |
| 3. Secrétaire Général adjoint chargé de Menuiserie ; | 3.Umunyamabanga Mukuru wungirije ushinzwe Ububaji; | 3.The deputy Secretary General in charge of Carpentry, |
| 4. Secrétaire Général Adjoint Chargé de l'Artisanat ; | 4.Umunyamabanga Mukuru wungirije Ushinzwe Ubukorikori; | 4.The deputy Secretary General in charge of Craft, |
| 5. Secrétaire Général adjoint chargé de l'Administration et Finances ; et | 5.Umunyamabanga Mukuru wungirije ushinzwe Ubutegetsi n'Imari; | 5.The deputy Secretary General in charge of Administration and Finances, |
| 6. Secrétaire Général adjoint chargé du Genre et de la Promotion des femmes Travailleuses ; | 6.Umunyamabanga Mukuru wungirije ushinzwe Uburinganire n'Iterambere ry'Umugore w'Umukozi;na | 6.The deputy Secretary General in charge in Gender and to promote women's works; |
| 7. Secrétaire Général adjoint chargé des affaires juridiques. | 7. Umunyamabanga Mukuru wungirije Ushinzwe amategeko. | 7. The deputy Secretary General in charge of law. |

Article 17:

Le Bureau National est chargé de:

1. Exécuter des décisions du Congrès National et du Conseil National Syndical;
2. Représenter le STECOMA de façon permanente à tous les niveaux de l'administration,
3. Rendre compte devant le Conseil National syndical des résultats de ses activités et de la gestion financière,
4. Signer les accords, protocoles d'accord et les conventions collectives avec les concernés,
5. Contrôler les activités des bureaux de Région et des sections locales.

Article 18:

Le mandat du Bureau National est de 7 ans renouvelables. En cas de démission volontaire ou décidée par le Congrès National, les nouveaux membres complètent le mandat de prédécesseurs.

Ingingo ya 17:

Ibiro Bikuru ni urwego rushinzwe:

- 1.Kubahiriza ibyemezo bya Kongere y'Igihugu n'iby'Inama Nkuru ya Sendika,
- 2.Guhagararira STECOMA imbere y'inzego zose z'ubuyobozi,
- 3.Guha raporo y'ibyakozwe n'uko imari ya Sendika yakoreshejwe Inama Nkuru ya Sendika;
- 4.Kugira imishyikirano no gushyira umukono ku masezerano rusange hagati y'abo bireba,
5. Kugenzura ibyakozwe n'Ibiro bya Sendika mu rwego rw' Akarere, no mu bigo.

Ingingo ya 18:

Abagize Ibiro Bikuru batorerwa igihe cy'imyaka irindwi (7) Bashobora kongera gutorwa. Iyo abagize Ibiro Bikuru bavuyeho ku bushake bwabo cyangwa bavanyweho na Kongere y'Igihugu, ababasimbuye bamara igihe cyari gisigaye ngo manda irangire.

Article 17:

The National Bureau has a role of:

- 1.To execute the decisions of National Council of the Trade union;
- 2.To represent STECOMA permanently at all levels of the public administration;
- 3.To submit the report to the National Council of the Trade union on the implemented activities and on the financial statement;
4. To Supervise the activities of the branches of the Trade union, in Region and local sections.

Article 18:

The mandate of the National Bureau is 7 years renewable. In case of voluntary resignation or decided by the National Congress, the new members undertake the mandate until its expiration.

Section 4^{ème}: Bureau de Région

Article 19:

Le Bureau de Région est composé de:

1. Secrétaire syndical de Région ;
2. Le Vice Secrétaire syndical de Région ;
3. Trésorier ;
4. Un/Une chargé(e) du Genre ; et
5. Un Conseiller.

Article 20:

Le Bureau de Région du syndicat est chargé de:

1. Coordonner les activités du syndicat au niveau de Région les programmes du STECOMA,
2. Veiller à l'exécution des décisions des organes qui lui sont supérieurs,
3. Rendre compte de ses activités au Bureau National du syndicat,
4. Collecter les cotisations des membres et sensibiliser les nouveaux adhérents.

Section 5^{ème}: Commission de contrôle

Article 21:

La commission de contrôle est composée de 3 commissaires aux comptes de chaque organe dont leurs attributions sont fixées par le règlement de l'ordre intérieur.

Le mandat des commissaires aux comptes est de deux ans. renouvelables une fois.

Icyiciro cya 4: Ibiro bya Sendika mu karere n'umujyi wa Kigali

Ingingo ya 19:

Ibiro bya Sendika mu karere bigizwe na:

1. Umunyamabanga wa sendika mu rwego rw'Akarere;
2. Umunyamabanga Wungirije;
3. Umubitsi;
4. Ushinzwe uburinganire; et
5. Umujyanama.

Ingingo ya 20:

Ibiro bya Sendika mu karere bishinzwe:

1. Gukomataniriza hamwe ibikorwa bya Sendika mu rwego rw'Akarere hakurikijwe politiki rusange na porogaramu za STECOMA,
2. Kubahiriza ibyemezo n'ibyifuzo by'inzego zo hejuru,
3. Gutanga ku biro bikuru raporo y'ibyakozwe,
4. Gukusanya imisanzu y'abanyamuryango no kongera abanyamuryango.

Icyiciro cya 5: Akanama k'Ubugenzuzi

Ingingo ya 21:

Akanama k'ubugenzuzi kagizwe n'abagenzuzi b'imari batatu (3) kuri buri rwego. Ibyo bagomba gukora bigenwa n'amategeko ngenga mikorere. Batorerwa igihe cy'imyaka ibiri kandi bashobora kongera gutorwa rimwe gusa.

Section 4: Bureau of district and Kigali City Bureau

Article 19:

The Bureau of the Trade Union in the Region is composed of:

1. The Regional Secretary;
2. Vice – Regional Secretary;
3. Treasurer;
4. The person in Charge of Gender; et
5. Advisor.

Article 20:

The Bureau of the syndicate in the Region has the role of:

1. To coordinate the activities of the syndicate at the level of the Region, matching with the programs of STECOMA.
2. To execute the decisions of its superior levels;
3. To submit the reports of activities to the National Bureau of the Trade Union;
4. To collect contributions from members and to sensitize new adherents.

Section 5: Control Commission

Article 21:

The control commission is composed of 3 commissioners to the Account of each level whose attributions are defined in the Internal Rules and Regulations. The mandate of the commissioners to the account is two years renewable only one time.

CHAPITRE IV: PATRIMOINE DU SYNDICAT

Article 22:

Ressources de syndicat sont des cotisations, legs, subventions et des ressources que le syndicat peut avoir à sa disposition.

La Syndicat peut posséder, soit par l'emprunt ou la propriété de tels actifs mobiliers ou immobiliers nécessaires pour atteindre son objectif.

CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS

Article 23 :

Les statuts de l'Association ne peuvent être modifiés que par l'Assemblée générale lors de la tenue d'une réunion extraordinaire. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents.

CHAPITRE VI: DISSOLUTION

Article 24 :

Seule Congrès Nationale peut, par la majorité des 2 / 3 des membres présents, dissoudre le syndicat lors d'une session extraordinaire. Au moment de décider de la dissolution, l'Assemblée générale désignera trois liquidateurs selon des modalités telles que stipulées dans les règlements internes. Après avoir payé les dettes, l'utilisation de l'actif

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO WA SENDIKA

Ingingo ya 22:

Imitungo ya Sendika ni imisanzu, Impano, imfashanyo. N'indi mitungo Sendika ishobora kubona kuburyo buyoroheye.

Kugira ngo Sendika igere ku nshingano zayo ishobora gukoresha uburyo bw'inguzanyo cyangwa se igakoresha imitungo yayo yimukanwa cyangwa itimukanwa.

UMUTWE WA V: IHINDURWA RYA SITATI

Ingingo ya 23:

Amategeko agenga Sendika ashobora guhindurwa n'Inteko Rusange mu gihe cy'inama idasanzwe. Imyanzuro ifatwa hagendewe ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bitabiriye inama

UMUTWE WA VI: ISESWA

Ingingo ya 24:

Inteko Rusange niyo yonyine ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bitabiriye Ishobora gusesa Sendika mugihe cy'inama idasanzwe. Igihe cyo gufata icyemezo gisesa Sendika, Inteko Rusange ishyiraho abantu batatu bashinzwe gusesa, igendeye kubiteganywa n' amategeko n'amabwiriza ya Sendika. Nyuma yo kwishyura imyenda agaciro k'umutungo kagenwa ni Inteko

CHAPTER IV: PROPERTIES OF THE TRADE UNION

Article 22:

The resources of the Trade union originate from:

Resources of the trade union are made of member contributions, grants, legacies, subsidies and resources which the trade union may have at its disposal. The trade union may possess either through borrowing or ownership any such movable or immovable assets as needed to achieve its objective.

CHAPTER V: MODIFICATION OF STATUTES

Article 23:

The statutes of the trade union can only be modified by the National Congress council when holding an extraordinary meeting.

The decisions shall be taken by the absolute majority of members present.

CHAPTER VI: DISSOLUTION

Article 24:

Only the National congress can, by the majority of 2/3 of members present, dissolve the trade union when meeting in an extraordinary session. When deciding on dissolution, the National Congress shall appoint three liquidators according to such modalities as stipulated in the internal rules and regulations. After paying off the debts, the assets shall be bequeathed to trade

net est déterminée par l'assemblée générale. Le patrimoine est légué à des syndicats ayant des objectifs similaires. En aucun cas, les biens pourront être partagés entre les membres. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du comité exécutif et des Auditeurs.

CHAPITRE VII:DISPOSITIONS FINALES

Article 25 :

Les modalités d'application des présents statuts et de toute question non prévue doivent être déterminées par les règlements internes du syndicat.

Article 26 :

Les présents statuts entreront en vigueur le jour de leur signature par les membres fondateurs. Les Membres fondateurs de cette syndicat son annexé al' statut.

Fait à Kigali, le 27 Juillet 2010

(sé)

HABYARIMANA Evariste
Secrétaire Général

Rusange. Umutungo uhabwa i Sendika ifite inshingano zimwe. Ishyirwaho ry'abashinzwe iseswa rivanaho Sendika rirangirana na manda Komite Nshingwabikorwa ni y'Abagenzuzi.

UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 25:

Ishyirwa mu bikorwa ry'aya mategeko ngenga n'ibindi bibazo byose bishobora kuvuka bigenwa n'amategeko n'amabwiriza ya Sendika.

Ingingo ya 26:

Aya mategeko ngenga azashyirwa mubikorwa igihe abanyamuryango shingiro bazayashyiraho umukono. Abashinze iri shyirahamwe bari ku mugereka w'aya mategeko shingiro.

Bikorewe i Kigali, kuwa 27 Nyakanga 2010

(sé)

HABYARIMANA Evariste
Umunyamabanga Mukuru

union with similar objectives. Under no circumstances can the assets be shared among members. Appointment of liquidators shall terminate mandates of both the executive committee and auditors.

CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS

Article 25:

Modalities for implementing the present statutes and any matter not provided for shall be determined by the internal rules and regulations of the trade union.

Article 26:

The present statutes shall come into force on the day of their signature by founding members. The Founder members of this trade union are attached to this Constitution.

Done at Kigali, on 27th July 2010

(sé)

HABYARIMANA Evariste
Secretary General

URUTONDE RW'ABITABIRIYE INAMA

	AMAZINA	UMUKONO
1	BAGAMBIKI Jean Pierre	(sé)
2	BASANGIRA Papias	(sé)
3	BIZIMANA Evariste	(sé)
4	BIZIYAREMYE Michel	(sé)
5	BIZUMUREMYI Justin	(sé)
6	DUKUZUMUKIZA M. Noella	(sé)
7	GAHUTU Viateur	(sé)
8	GUGU Gaspard	(sé)
9	HABIMANA Valens	(sé)
10	HABYARIMANA Evariste	(sé)
11	HABYARIMANA Idrissa	(sé)
12	HARAGIRIMANA Seléverien	(sé)
13	HATEGEKIMANA Abubakar	(sé)
14	KABENGA J. Damascène	(sé)
15	KAGINA Bonaventure	(sé)
16	KARANGWA Alphonse	(sé)
17	KARANGWA Canisius	(sé)
18	KUBWIMANA Alexis	(sé)
19	MANIRAREBA Jean Damascène	(sé)
20	MUDAHEMUKA Pierre Claver	(sé)
21	MUKAMUNANA Alphonsine	(sé)
22	MUKASINE Frolentine	(sé)
23	MUKIRI Bonaventure	(sé)
24	MUNYAGASOZI Innocent	(sé)
25	MUNYANEZA Félicien	(sé)
26	MUNYANEZA Léopold	(sé)
27	MUNYESHURI Jean Bosco	(sé)
28	MURENZI Jean Damascène	(sé)
29	MURERAMANZI B. Fred	(sé)
30	MUSABYIMANA Viateur	(sé)
31	MUSEMINARI Benoit	(sé)
32	MVUNABANDI Boniface	(sé)
33	MWITAKUZE Eric Thiery	(sé)
34	NDAGIJIMANA Jothan	(sé)
35	NDAGIJIMANA Martin	(sé)
36	NIWEMUGENI Annonciata	(sé)
37	NKUSI Jean Marie Vianny	(sé)
38	NSHIMIYUKIZA Déo	(sé)
39	NTAKIRUTIMANA Emmanuel	(sé)
40	NTIHABOSE Paul	(sé)
41	NTIHEMUKA Albert	(sé)

Official Gazette n°39 of 30/09/2013

42	NTIVUGURUZWA Martin	(sé)
43	NTIYAMIRA Jean Claude	(sé)
44	NYIRANTEZIYAREMYE Thamar	(sé)
45	NZABAMWITA Joseph	(sé)
46	RUGAMBAGE Straton	(sé)
47	RUKUNDO Charles	(sé)
48	RWAMULINDA Paul	(sé)
49	SEBAHUTU Jean Claude	(sé)
50	SEGATARAMA Jean Baptiste	(sé)
51	SEMINEGA Moussa	(sé)
52	UGANJE YUHI Aimable	(sé)
53	MBONIMPA Cyprien	(sé)

INYANDIKO YA MBERE YA KONGERE ISANZWE YA SYNDICAT DES TRAVAILLEURS DES ENTREPRISES DE CONSTRUCTION, MENUISERIE ET ARTISANAT 'STECOMA' YO KUWA 27 NYAKANGA 2010

Kongere yatangiye imirimo yayo ku i saa tatu (9hoo), itangizwa n'ijambo ry'Umunyamabanga Mukuru wa Sendika STECOMA w'agateganyo **Kamarade HABYARIMANA Evariste**. yatangiye abamenyesha ko umurimo wo kubaka, kubaza ndetse n'ubukorikori ufiteye igihugu akamaro ariko ko abawukora bawuhesha agaciro bitewe n'uko abakoresha ubwabo nabo bashimishwa no kuba abakozi bakoresha muri ibyo byiciro bose bakora batazi amategeko abarengera.

Usanga badafite Kontaro z'akazi, Ibikoresho bibarinda impanuka, aho bakorera ugasanga hadahwitse, bakirukanwa igihe cyose baboneye, ntibavuzwe nk'abandi bakozi, mbese uburenganzira bwabo bakozi bukaba butubahirizwa uko amategeko abiteganyaga. Ikindi kandi yakomeje avuga ni uko usanga babarizwa henshi mu gihugu.

Ibyo byatumye rero hifuzwa ko bakwibumbira muri Sendika yabo yabafasha kubavuganira no kugirana imishyikirano n'abakoresha kugira ngo amategeko akurikizwe.

Kamarade BIRABONEYE Africain wari uhagarariye CESTRAR, yabamenyesheje ko mu nshingano za CESTRAR harimo kurengera inyungu z'abakozi ndetse n'uburenganzira bwabo ku murimo, yabasabye ko bakwiye kumva ko Sendika STECOMA ihagarariye ibyo byiciro byose kandi ko ibereyeho inyungu z'abakozi bakora mu rwego rw'ubwubatsi, Ububaji ndetse no mu bukorikori.

Yijeje sendika STECOMA inkunga yose ishoboka ya CESTRAR ndetse atangiza iyo Kongere ku mugaragaro.

IMIRIMO YA KONGERE

Abari muri Kongere bamenyeshejwe imigendekere ya Kongere k'uburyo bukurikira :

1. Gushinga no kwemeza ku mugaragaro Sendika y'abakozi bakora m'ubwubatsi, Ububaji no mu bukorikori 'STECOMA'
2. Kwemeza Statut za Syndicat STECOMA
3. Gutora ubuyobozi bwa STECOMA mu nzego nkuru n'abagize ngenzuzi.
4. Ibintu n'ibindi

UKO IMIRIMO YA KONGERE YAGENZE

1. GUSHINGA NO KWEMEZA KU MUGARAGARO SENDIKA STECOMA

Nyuma y'igihe Syndicat STECOMA yari itangiye imirimo yayo ikora yisunze Urugaga rw'amasendika y'Abakozi mu Rwanda 'CESTRAR' abari muri Kongere ya mbere isanzwe ya Sendika basanze noneho igomba gukora ku mugaragaro kandi bemeza izina rya Sendika nk'uko amategeko abiteganyaga, aho sendika izakorera n'abagize Sendika

Sendika izakorera mu gihugu hose, mu bigo by'ubukozi bitandukanye by'ubwubatsi, Ububaji n'Ubukorikori,

2. KWEMEZA STATUT ZA SENDIKA STECOMA

Abagize Kongere ya mbere isanzwe ya Sendika STECOMA, bamaze gusuzuma Statut za Sendika nyuma y'ubugororangingo, bemeje izo Statut basaba ko zihita zikurikizwa kandi zigatangazwa mu igazeti ya Leta.

Bemeje izina rya Sendika ari : **SYNDICAT DES TRAVAILLEURS DES ENTREPRISES DE CONSTRUCTION, MENUISERIE ET ARTISANAT 'STECOMA'**

Bemeje kandi n'amategeko Ngenga mikorere ya Sendika n'uko imisanzu izajya itangwa, ndetse basaba ko STECOMA igira Konti yayo bwite inyuzwaho amafaranga yose ya Sendika.

Abari muri Kongere bamaze kureba uburemere bw'imirimbo isabwa abagize I biro bikuru, bemeje ko Umunyamabanga Mukuru wa STECOMA, Umwungirije Ushinzwe Ubwubatsi, Ububaji, ushinzwe Ubukorikori, ndetse n'ushinzwe Ubutegetsu n'Imari bakora k'uburyo buhoraho; ariko uretse umunyamabanga mukuru uhita atangira gukora abandi bazajya bemezwa bitewe nubushobozi buhari.

3. GUTORA UBUYOBOZI BWA SENDIKA STECOMA MU NZEGO NKURU

Muri icyo Kongere hatowe Ubuyobozi bwa Sendika STECOMA mu gihe cya mandate y'imyaka irindwi hakurikijwe amategeko yemejwe muri icyi Kongere:

1. Umunyamabanga Mukuru wa STECOMA watowe ni : Kamarade HABYARIMANA Evariste watowe ku majwi 53/53
2. Umunyamabanga Mukuru wungirije wa STECOMA ushinzwe Ubwubatsi ni : Kamarade KARANGWA Alphonse watowe ku majwi 51/53
3. Umunyamabanga Mukuru wungirije wa STECOMA ushinzwe Ububaji ni : Kamarade KUBWIMANA Alexis watowe ku majwi 50/53
4. Umunyamabanga Mukuru wungirije wa STECOMA ushinzwe Ubukorikori ni : Kamarade MUKASINE Florentine watowe ku majwi 49/53
5. Umunyamabanga Mukuru wungirije wa STECOMA ushinzwe Ubutegetsu n'Imari ni : Kamarade MUNYANEZA Felicien watowe ku majwi 52/53
6. Umunyamabanga Mukuru wungirije wa STECOMA ushinzwe Gender n'iterambere ry'umugore w'umukozi ni : Kamarade DUKUZUMUKIZA Noella 51/53
7. Umunyamabanga Mukuru wungirije wa STECOMA ushinzwe amategeko ni : Kamarade NTIHEMUKA Albert watowe kumajwi 52/53

Muri kongere hatowe kandi abagenzuzi ba sendika batatu aribo:

1. NSHIMYUMUKIZA Deo wabonye amajwi 50/53
2. MVUNABANDI Boniface wabonye amajwi 51/53
3. NYIRANTEZEYAREMYE Thamar wabonye amajwi 53/53

Ibintu n'Ibindi

Abari muri Kongere ya mbere isanzwe ya STECOMA basabye ko hakorwa ibishoboka byose, Komite yatowe ikaba yarangije kugeza muri MIFOTRA inyandiko zose zisabwa zo gusaba ubuzima gatozi

Kongere yashojwe n'ijambo ry'Uhagarariye CESTRAR ashimira abayitabiriye bese abasaba ko imyanzuro yafatiwemo yose igomba gushyirwa mu bikorwa, isozwa kumugaragararo saa cyenda (15h00').

Umuyobozi wa Kongere
Kamarade HABYARIMANA Evariste (sé)

Umwanditsi w'Inama
MUNYANEZA Felicien (sé)

URUTONDE RWA KOMITE YATOWE

AMAZINA	ICYO YATOREWE	UMUKONO
Kamarade HABYARIMANA Evariste	Umunyamabanga Mukuru	(sé)
Kamarade KARANGWA Alphonse	Umunyamabanga Mukuru Wungirije ushinzwe ubwubatsi	(sé)
Kamarade KUBWIMANA Alexis	Umunyamabanga Mukuru Wungirije ushinzwe ububaji	(sé)
Kamarade MUKASINE Florentine	Umunyamabanga Mukuru Wungirije ushinzwe ubukorikori	(sé)
Kamarade NTIHEMUKA Albert	Umunyamabanga Mukuru Wungirije ushinzwe amategeko	(sé)
Kamarade MUNYANEZA Felicien	Umunyamabanga Mukuru Wungirije ushinzwe ubutegetsu n'imari	(sé)
Kamarade DUKUZUMUKIZA Noella	Umunyamabanga Mukuru Wungirije ushinzwe uburinganire n'iterambere ry'umukozi	(sé)
NSHIMIYUMUKIZA Deo	Umugenzuzi	(sé)
MVUNABANDI Boniface	Umugenzuzi	(sé)
NYIRANTEZIYAREMYE Tamar	Umugenzuzi	(sé)

KWIYEMEZA KW'ABAHAGARARIYE SENDIKA STECOMA

Twebwe,

- Umunyamabanga Mukuru, Kamarade HABYARIMANA Evariste;
- Umunyamabanga Mukuru Wungirije ushinzwe ubwubatsi Kamarade KARANGWA Alphonse;
- Umunyamabanga Mukuru Wungirije ushinzwe ububaji Kamarade KUBWIMANA Alexis;
- Umunyamabanga Mukuru Wungirije ushinzwe ubukorikori Kamarade MUKASINE Florentine;
- Umunyamabanga Mukuru Wungirije ushinzwe amategeko Kamarade NTIHEMUKA Albert;
- Umunyamabanga Mukuru Wungirije ushinzwe ubutegetsi n'imari Kamarade MUNYANEZA Félicien;
- Umunyamabanga Mukuru Wungirije ushinzwe uburinganire n'iterambere ry'umugore w'umukozi Kamarade DUKUZUMUKIZA Noella;

Twiyemeje guhagararira Sendika nk'uko twabitorewe n'abanyamuryango mu Nteko Rusange ishyiraho sendika yo kuwa 27 Nyakanga 2010.

AMAZINA	UMUKONO
Kamarade HABYARIMANA Evariste	(sé)
Kamarade KARANGWA Alphonse	(sé)
Kamarade KUBWIMANA Alexis	(sé)
Kamarade MUKASINE Florentine	(sé)
Kamarade NTIHEMUKA Albert	(sé)
Kamarade MUNYANEZA Félicien	(sé)
Kamarade DUKUZUMUKIZA Noella	(sé)

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUKANTABANA Donatille RUSABA
GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **MUKANTABANA Donatille** ubarizwa *Rue de la Sambre 1080 Bruxelles* mu gihugu cy'u Bubiligi, mu Rwanda akaba abarizwa mu Kagari ka Mumena, Umurenge wa Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura amazina ye ya **MUKANTABANA Donatille** akayasimbuza aya **UMURAZA Donatille** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko ari umunyarwandakazi wagiye kuba mu Bubiligi kuva muri 2004, ahageze ngo byabaye ngombwa ko ahindura amazina ye kugira ngo ashobore kubona impapuro zaho kuko yari yagiyeyo ku mpamvu z'uburwayi afite viza y'Ababiligi muri pasiporo ye y'u Rwanda. Kubera ko yifuza guhabwa ibyangombwa byo mu Rwanda bihuye n'amazina akoresha mu Bubiligi, ntibyamushobokera gukoresha amazina atandukanye, ngo mu Bubiligi akoreshe **UMURAZA Donatille** mu Rwanda akoresha **MUKANTABANA Donatille**.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko izina **MUKANTABANA** rigasimbuzwa **UMURAZA** mu irangamimerere ye; bityo akitwa **UMURAZA Donatille** kugira ngo agire amazina amwe hose.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUSABYIREMA Assia RUSABA
GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **MUSABYIREMA Assia** utuye *4000 Liege des Guillemins* mu Bubiligi, mu Rwanda akaba abarizwa mu Mudugudu wa Rubomborana, Akagari ka Cyugaro, Umurenge wa Ntarama, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, yasabye guhindura amazina ye ya **MUSABYIREMA Assia** akayasimbuza aya **MUNGANYITETO Assia** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko ari umunyarwandakazi uba mu Bubiligi wagezeye afite imyaka 21 biba ngombwa ko ahindura izina rimwe kugira ngo abone uburenganzira bwo kuhaba ashobore no kuhakomereza imibereho kandi yarayihabonye kuko ari naho nyine yakomereje amashuri kuri iryo zina yiyitiyeyo; ubu akaba akeneye ibyangombwa by'Igihugu cye cy'u Rwanda kugira ngo akomeze kukigiramo uburenganzira bwo kukizamo no gushobora gutanga umusanzu we mu kucyubaka; ariko kugira ngo abigereho bikaba bitamushobokera gukoresha amazina atandukanye ngo mu Bubiligi ari naho yabonye uburyo bwo kubaho neza nk'uko yabyifuzaga akoreshe amazina ya **MUNGANYITETO Assia**, mu Rwanda akoresha **MUSABYIREMA Assia**.

Bityo akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko amazina **MUSABYIREMA Assia** agasimbuzwa aya **MUNGANYITETO Assia** mu irangamimerere ye; bityo akitwa **MUNGANYITETO Assia**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA FAIDA Sandra RUSABA
GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **FAIDA Sandra** ubarizwa mu Mudugudu wa Rwinyange, Akagari ka Rwimbogo, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura amazina ye ya **FAIDA Sandra** akayasimbuza aya **BUKI FAIDA Sandra** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko mu mazina ye yombi **FAIDA Sandra** nta na rimwe rigaragaza ko ari umunyarwanda, kuyongeramo rimwe rero ari ryo rya **BUKI** bikaba byagaragaza neza inkomoko ye ko ari mu Rwanda. Akomeza avuga ko izina **BUKI** yarihisemo nk'izina ry'umuryango we kuko ari irya Sekuru nk'uko icyemezo cy'amavuko cya Se kibigaragaza;

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, mu mazina **FAIDA Sandra** hakongerwamo irya **BUKI** mu irangamimerere ye, akitwa **BUKI FAIDA Sandra**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA ABAZAGISIYO Winifrida RUSABA
GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **ABAZAGISIYO Winifrida** utuye Geviret 48/Oslo mu gihugu cya Norvège, mu Rwanda akaba abarizwa ahitwa i Gikingo, mu Murenge wa Ruli, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ni mwene **NGAMIJE** na **NYIRARURANGA**, yasabye guhindura amazina ye ya **ABAZAGISIYO Winifrida** akayasimbuza aya **NGAMIJE Winifrida** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko yagiye gushakira indi mibereho mu gihugu cya *Norvège* mu mwaka wa 2003, biba ngombwa ko adakomeza kwitwa **ABAZAGISIYO Winifrida** ngo adatahurwa ntagere ku mpamvu yari yamujyanye, ni bwo mu mwanya wa **ABAZAGISIYO** avuze ko yitwa **NGAMIJE** (izina rya Se);

Nyamara ngo kubera ko ari Umuyarwandakazi ukenera ibyangombwa by'Igihugu cye cy'u Rwanda kugira ngo akomeze kukigiramo uburenganzira bwo kukizamo no kugisohokamo igihe cyose abishakiye kandi anashobore gufasha Abanyarwanda muri rusange, n'abavandimwe be by'umwihariko babarizwa mu Rwanda, ariko kandi anakomeze guhahira mu gihugu cya *Norvège*; kugira ngo abigereho bikaba bitamushobokera gukoresha amazina atandukanye, ngo muri *Norvège*, ari naho yabonye uburyo bwo kubaho neza nk'uko yabyifuzaga, cyane cyane akazi, akoreshe **NGAMIJE Winifrida**, mu Rwanda akoreshe **ABAZAGISIYO Winifrida**.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, izina **ABAZAGISIYO** rigasimbuzwa irya **NGAMIJE** mu irangamimerere ye, bityo akitwa **NGAMIJE Winifrida** kuko iry'ingereka ryo nta kibazo arifiteho.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA RENZI SANGWA Landry Fabrice
RUSABA GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **RENZI SANGWA Landry Fabrice**, utuye Geviret 48/Oslo mu gihugu cya Norvège, mu Rwanda akaba abarizwa ahitwa i Gikingo, mu Murenge wa Ruli, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ni mwene **MUNYABARENZI** na **ABAZAGISIYO Winifrida** yasabye guhindura amazina ye ya **RENZI SANGWA Landry Fabrice** akayasimbuza aya **MUNYABARENZI Fabrice** mu irangamimerere.

Impamvu atanga ngo ni uko yajyanye na nyina gushakira indi mibereho mu gihugu cya *Norvège* mu mwaka wa 2003, biba ngombwa ko adakomeza kwitwa **RENZI SANGWA Landry Fabrice** ngo adatahurwa ntagere ku mpamvu yari yamujyanye, ni bwo mu mwanya wa **RENZI SANGWA Landry Fabrice** avuze ko yitwa **MUNYABARENZI** (izina rya Se);

Nyamara ngo kubera ko ari Umuyarwanda ukenera ibyangombwa by'Igihugu cye cy'u Rwanda kugira ngo akomeze kukigiramo uburenganzira bwo kukizamo no kugisohokamo igihe cyose abishakiye kandi anashobore gufasha abavandimwe be babarizwa mu Rwanda, ariko kandi anakomeze guhahira mu gihugu cya *Norvège*; kugira ngo abigereho bikaba bitamushobokera gukoresha amazina atandukanye, ngo muri *Norvège*, ari naho yabonye uburyo bwo kubaho neza nk'uko yabyifuzaga, akoreshe **MUNYABARENZI Fabrice**, mu Rwanda akoreshe **RENZI SANGWA Landry Fabrice**.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, amazina **RENZI SANGWA Landry** agasimbuza irya **MUNYABARENZI** mu irangamimerere ye, bityo akitwa **MUNYABARENZI Fabrice** kuko iry'ingereka ryo nta kibazo arifiteho.

**ICYEMEZO N°RCA /258/2013 CYO KUWA 25/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «SINDAGIZA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **SINDAGIZA** », ifite icyicaro mu Kagari ka Mutunda, Umurenge wa Mbazi, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo va mbere:

Koperative « **SINDAGIZA** », ifite icyicaro mu Kagari ka Mutunda, Umurenge wa Mbazi, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo va 2:

Koperative « **SINDAGIZA** », igamije guteza imbere ubworozi bw’inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo va 3:

Koperative « **SINDAGIZA** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **25/03/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /738/2013 CYO KUWA 05/08/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DE TAXIS VOITURES DE LA
CAPITALE » (COTAVOC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTAVOC** », ifite icyicaro mu Murenge wa Muhima, Akarere ka Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COTAVOC** », ifite icyicaro mu Murenge wa Muhima, Akarere ka Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COTAVOC** », igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe imodoka zo mu bwoko bwa Taxis Voitures. Ntiyemerewe gukora ini mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COTAVOC** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **05/08/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /485/2013 CYO KUWA 28/05/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «VA MU Bwigunge
RWIMBOGO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **VA MU Bwigunge RWIMBOGO** », ifite icyicaro i Nyamatete, Umurenge wa Rwimbogo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo va mbere:

Koperative « **VA MU Bwigunge RWIMBOGO** », ifite icyicaro i Nyamatete, Umurenge wa Rwimbogo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo va 2:

Koperative « **VA MU Bwigunge RWIMBOGO** », igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo va 3:

Koperative « **VA MU Bwigunge RWIMBOGO** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **28/05/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /653/2013 CYO KUWA 11/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABATERANINKUNGA BA
SHOLI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABATERANINKUNGA BA SHOLI** », ifite icyicaro i Sholi, Umurenge wa Cyeza, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABATERANINKUNGA BA SHOLI** », ifite icyicaro i Sholi, Umurenge wa Cyeza, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABATERANINKUNGA BA SHOLI** », igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABATERANINKUNGA BA SHOLI** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **11/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /737/2013 CYO KUWA 02/08/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES AGRICULTEURS DE
POMME DE TERRE ET DE BLE/NYANGE» (COAPB/NYANGE)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COAPB/NYANGE** », ifite icyicaro mu Kagari ka Ninda, Umurenge wa Nyange, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo va mbere:

Koperative « **COAPB/NYANGE** », ifite icyicaro mu Kagari ka Ninda, Umurenge wa Nyange, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo va 2:

Koperative « **COAPB/NYANGE** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'inganoibirayi n'ingano. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo va 3:

Koperative « **COAPB/NYANGE** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **02/08/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /689/2012 CYO KUWA 02/10/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TURYE NEZA IWACU
RWERERE» (TUIRWE)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUIRWE** », ifite icyicaro i Gashoro, Umurenge wa Rwerere, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TUIRWE** », ifite icyicaro i Gashoro, Umurenge wa Rwerere, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUIRWE** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TUIRWE** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **02/10/2012**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /547/2013 CYO KUWA 18/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TWITE KU BUZIMA GAKO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWITE KU BUZIMA GAKO** », ifite icyicaro mu Kagari ka Gako, Umurenge wa Masaka, Akarere ka Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWITE KU BUZIMA GAKO** », ifite icyicaro mu Kagari ka Gako, Umurenge wa Masaka, Akarere ka Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWITE KU BUZIMA GAKO** », igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWITE KU BUZIMA GAKO** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **18/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /575/2013 CYO KUWA 20/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TERIMBERE BUKI BWA
KIGEMBE » (KOTEBUKI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTEBUKI** », ifite icyicaro i Rubona, Umurenge wa Rubona, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTEBUKI** », ifite icyicaro i Rubona, Umurenge wa Rubona, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTEBUKI** », igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOTEBUKI** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **20/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /543/2013 CYO KUWA 13/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABAKUNDAKAZI »
(KOABAKU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOABAKU** », ifite icyicaro i Gihonga, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo va mbere:

Koperative « **KOABAKU** », ifite icyicaro i Gihonga, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo va 2:

Koperative « **KOABAKU** », ifite intego yo gukora umutobe mu mbuto ziribwa no gukora buji. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo va 3:

Koperative « **KOABAKU** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **13/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /774/2013 CYO KUWA 23/08/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KARANGAZI MINING COOPERATIVE »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa «**KARANGAZI MINING COOPERATIVE** », ifite icyicaro i Ndama, Umurenge wa Karangazi, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo va mbere:

«**KARANGAZI MINING COOPERATIVE** » ifite icyicaro i Ndama, Umurenge wa Karangazi, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo va 2:

«**KARANGAZI MINING COOPERATIVE** » igamije guteza imbere ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro (Cassiterite, Coltan na Wolfram). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo va 3:

«**KARANGAZI MINING COOPERATIVE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **23/08/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /776/2013 CYO KUWA 23/08/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « KORANUMWETE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KORANUMWETE**», ifite icyicaro i Kagasa, Umurenge wa Gahanga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo va mbere:

Koperative «**KORANUMWETE**» ifite icyicaro i Kagasa, Umurenge wa Gahanga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo va 2:

Koperative «**KORANUMWETE**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga n'ubworozi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo va 3:

Koperative «**KORANUMWETE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **23/08/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /537/2013 CYO KUWA 12/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'UBUROBYI NO KUGURISHA
AMAFI CYAMWAKIZI « KUKACYA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KUKACYA**», ifite icyicaro i Rubona, Umurenge wa Kigembe, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KUKACYA**» ifite icyicaro i Rubona, Umurenge wa Kigembe, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KUKACYA**» igamije guteza imbere uburobyi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KUKACYA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **12/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/773/2013 CYO KUWA 22/08/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE MINIERE DE RULINDO»
(COMIRU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COMIRU**», ifite icyicaro i Rulindo, Umurenge wa Musenyi, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo va mbere:

Koperative «**COMIRU**» ifite icyicaro i Rulindo, Umurenge wa Musenyi, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo va 2:

Koperative «**COMIRU**» igamije guteza imbere ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo va 3:

Koperative «**COMIRU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **22/08/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/730/2013 CYO KUWA 01/08/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UBUMWE BWACU
SHINGIRO» (KO.U.SHI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **KO.U.SHI** », ifite icyicaro mu Kagari ka Mugari, Umurenge wa Shingiro, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KO.U.SHI** » ifite icyicaro mu Kagari ka Mugari, Umurenge wa Shingiro, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KO.U.SHI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KO.U.SHI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **01/08/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/677/2013 CYO KUWA 17/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «URUNANA NYARUGENGE»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **URUNANA NYARUGENGE** », ifite icyicaro mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**URUNANA NYARUGENGE** » ifite icyicaro mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **URUNANA NYARUGENGE** » igamije guteza imbere ubwubatsi bw’amazu y’ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**URUNANA NYARUGENGE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **17/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/784/2013 CYO KUWA 23/08/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «NYAMPINGA DRIVERS»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**NYAMPINGA DRIVERS**», ifite icyicaro mu Murenge wa Gatenga, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**NYAMPINGA DRIVERS**» ifite icyicaro mu Murenge wa Gatenga, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**NYAMPINGA DRIVERS**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara imizigo hakoreshejwe imodoka zo mu bwoko bwa Pick up na Daihatsu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihurwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**NYAMPINGA DRIVERS**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **23/08/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/562/2012 CYO KUWA 21/08/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE ABAVUMVU BA
NYAGAKONJI KABARE» (KOPANYAKA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPANYAKA**», ifite icyicaro i Nyagakonji, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPANYAKA**» ifite icyicaro icyicaro i Nyagakonji, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPANYAKA**» igamije guteza imbere ubworozi bw’inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOPANYAKA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **21/08/2012**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/769/2013 CYO KUWA 16/08/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWUZUZANYE TUJJURANE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWUZUZANYE TUJJURANE** », ifite icyicaro mu Kagari ka Rwezamenyo, Umurenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWUZUZANYE TUJJURANE** » ifite icyicaro mu Kagari ka Rwezamenyo, Umurenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWUZUZANYE TUJJURANE** » igamije guteza imbere ubudozi bw'imyenda n'imipira yo kwambara. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWUZUZANYE TUJJURANE** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repbulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **16/08/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/777/2013 CYO KUWA 23/08/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE Y'ABABAZI BO MU
MURENGE WA RULI» (KOPAMURU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPAMURU** », ifite icyicaro mu Kagari ka Ruli, Umurenge wa Ruli, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPAMURU** » ifite icyicaro mu Kagari ka Ruli, Umurenge wa Ruli, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPAMURU** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOPAMURU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **23/08/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/585/2013 CYO KUWA 21/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE Y'ABOROZI BA GISHWATI»
(KOAGI DUKORERE HAMWE)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAGI DUKORERE HAMWE** », ifite icyicaro i Nkomane, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAGI DUKORERE HAMWE** » ifite icyicaro i Nkomane, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAGI DUKORERE HAMWE** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAGI DUKORERE HAMWE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **21/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/541/2013 CYO KUWA 13/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « COOPERATIVE POUR LE
DEVELOPPEMENT AGRO-PASTORAL ET DE LA PROTECTION
ENVIRONNEMENTALE» (COODAPPE)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COODAPPE** », ifite icyicaro i Kanyefurwe, Umurenge wa Nyakiriba, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COODAPPE** » ifite icyicaro i Kanyefurwe, Umurenge wa Nyakiriba, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COODAPPE** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kiyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COODAPPE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **13/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/477/2013 CYO KUWA 23/05/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IMYUMBATI
BA NYAKOGO KINIHIRA» (KOAINYAKI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAINYAKI** », ifite icyicaro i Nyakogo, Umurenge wa Kinihira, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAINYAKI** » ifite icyicaro i Nyakogo, Umurenge wa Kinihira, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAINYAKI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAINYAKI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **23/05/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/586/2013 CYO KUWA 21/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « HUMURA HINDIRO »**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **HUMURA HINDIRO** », ifite icyicaro i Gatare, Umurenge wa Hindiro, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **HUMURA HINDIRO** » ifite icyicaro i Gatare, Umurenge wa Hindiro, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **HUMURA HINDIRO** » igamije guteza imbere ubworozi bw’inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **HUMURA HINDIRO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **21/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/665/2013 CYO KUWA 12/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE Y'ABAHINZI BOROZI BA
NYIRAVUGIZA» (KOABONYI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOABONYI** », ifite icyicaro i Nyiravugiza, Umurenge wa Manyagiro, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOABONYI** » ifite icyicaro i Nyiravugiza, Umurenge wa Manyagiro, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOABONYI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga (amashu) n'imbutu (ibinyomoro) n'ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOABONYI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **12/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/767/2013 CYO KUWA 16/08/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « NIMUBERWE»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **NIMUBERWE** », ifite icyicaro i Nyabugogo, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **NIMUBERWE** » ifite icyicaro i Nyabugogo, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **NIMUBERWE** » igamije guteza imbere ubudozi bw’imyenda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **NIMUBERWE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **16/08/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/756/2013 CYO KUWA 09/08/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ICYEREREKEZO MUNANIRA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ICYEREREKEZO MUNANIRA** », ifite icyicaro i Munanira, Umurenge wa Kabagari, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ICYEREREKEZO MUNANIRA** » ifite icyicaro i Munanira, Umurenge wa Kabagari, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ICYEREREKEZO MUNANIRA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’urutoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ICYEREREKEZO MUNANIRA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **09/08/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/037/2013 CYO KUWA 30/01/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TUMBA COFFEE FARMERS»
(TUCOFA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUCOFA** », ifite icyicaro i Nyirabirori, Umurenge wa Tumba, Akarere ka Rulindo, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TUCOFA** » ifite icyicaro i Nyirabirori, Umurenge wa Tumba, Akarere ka Rulindo, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUCOFA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TUCOFA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **30/01/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/748/2013 CYO KUWA 09/08/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUSHINGIMIZI»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUSHINGIMIZI** », ifite icyicaro i Muhira, Umurenge wa Rugerero, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUSHINGIMIZI** » ifite icyicaro i Muhira, Umurenge wa Rugerero, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUSHINGIMIZI** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw’amabuye yo kubakisha no gukora ubuhumbekero (pepiniyeri) bw’ibiti by’ishyamba n’ iby’imbuto ziribwa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DUSHINGIMIZI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **09/08/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/246/2013 CYO KUWA 21/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TUYIBUNGABUNGE »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUYIBUNGABUNGE** », ifite icyicaro i Rusasa, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TUYIBUNGABUNGE** » ifite icyicaro i Rusasa, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUYIBUNGABUNGE** » ifite intego yo gufata neza imihanda no gusana. Ibiraro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TUYIBUNGABUNGE** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **21/03/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative